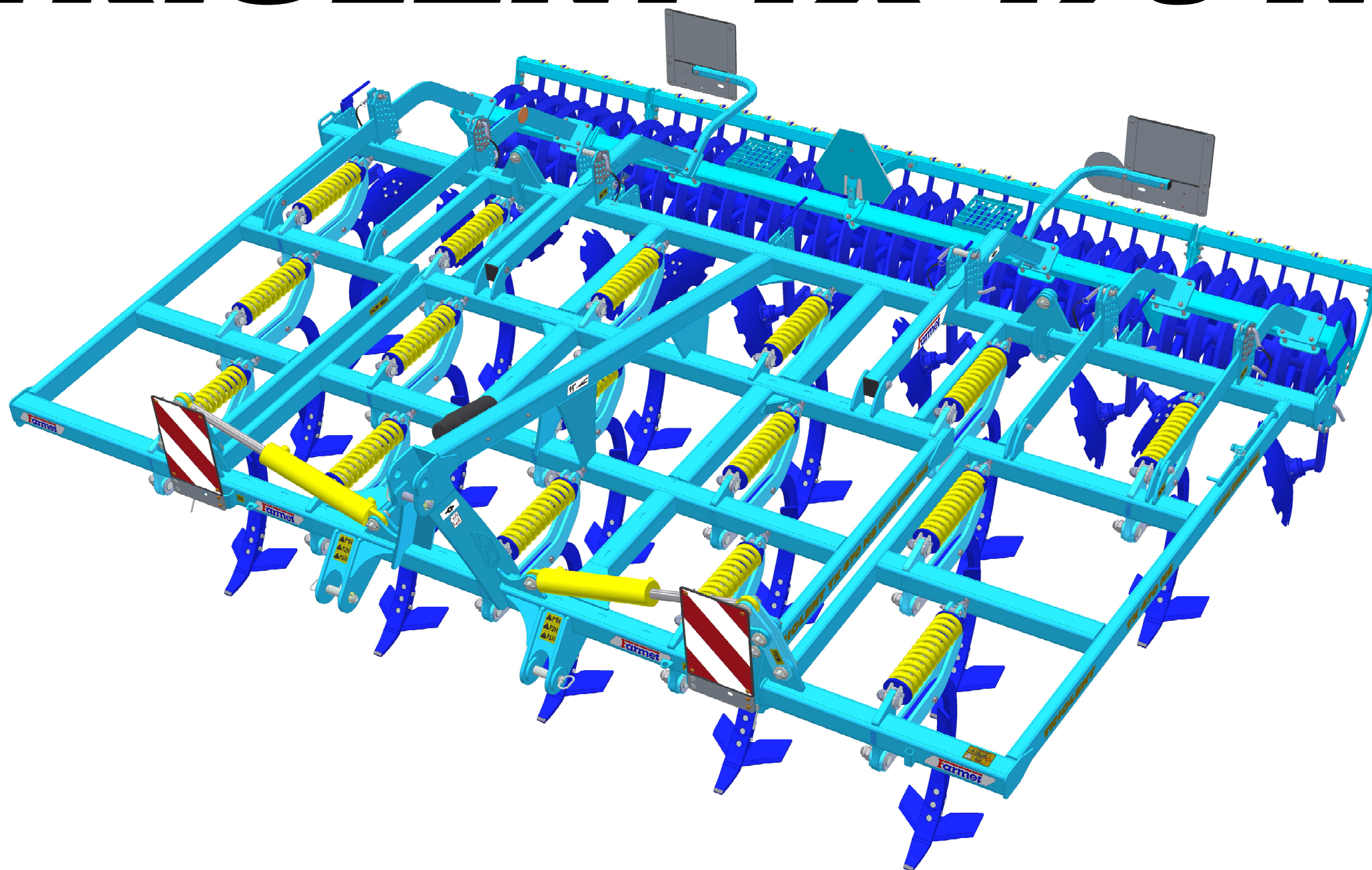


The effective technology

Farmet[®]

ⒸZ KATALOG NÁHRADNÍCH DÍLŮ ⒸB CATALOGUE OF SPARE PARTS Ⓓ ERSATZTEILLISTE
ⒸRU КАТАЛОГ ЗАПАСНЫХ ЧАСТЕЙ ⒸF CATALOGUE DES PIÈCES DE RECHANGE ⒸPL KATALOG CZĘŚCI ZAMIENNYCH

TRIOLENT TX 470 NS



ⒸZ Platnost pro vrcholové | výrobní číslo stroje ⒸB Validity for the top | serial number of the machine
Ⓓ Gültigkeit für die Haupt- | Herstellungsnummer der Maschine ⒸRU Действительно для главного | заводского номера машины
ⒸF Validité du numéro de référence | de série de la machine ⒸPL Obowiązuje dla numeru głównego | seryjnego maszyny

9314179 | 2020/0056

Farmet a. s.
Jiřínková 276
552 03 Česká Skalice, CZ

telefon: +420 491 450 111
fax: +420 491 450 136
GSM: +420 774 715 738

IČ: 46504931
DIČ: CZ46504931

web: www.farmet.cz
e-mail: farmet@farmet.cz

ⒸZ NAVIGACE STROJE

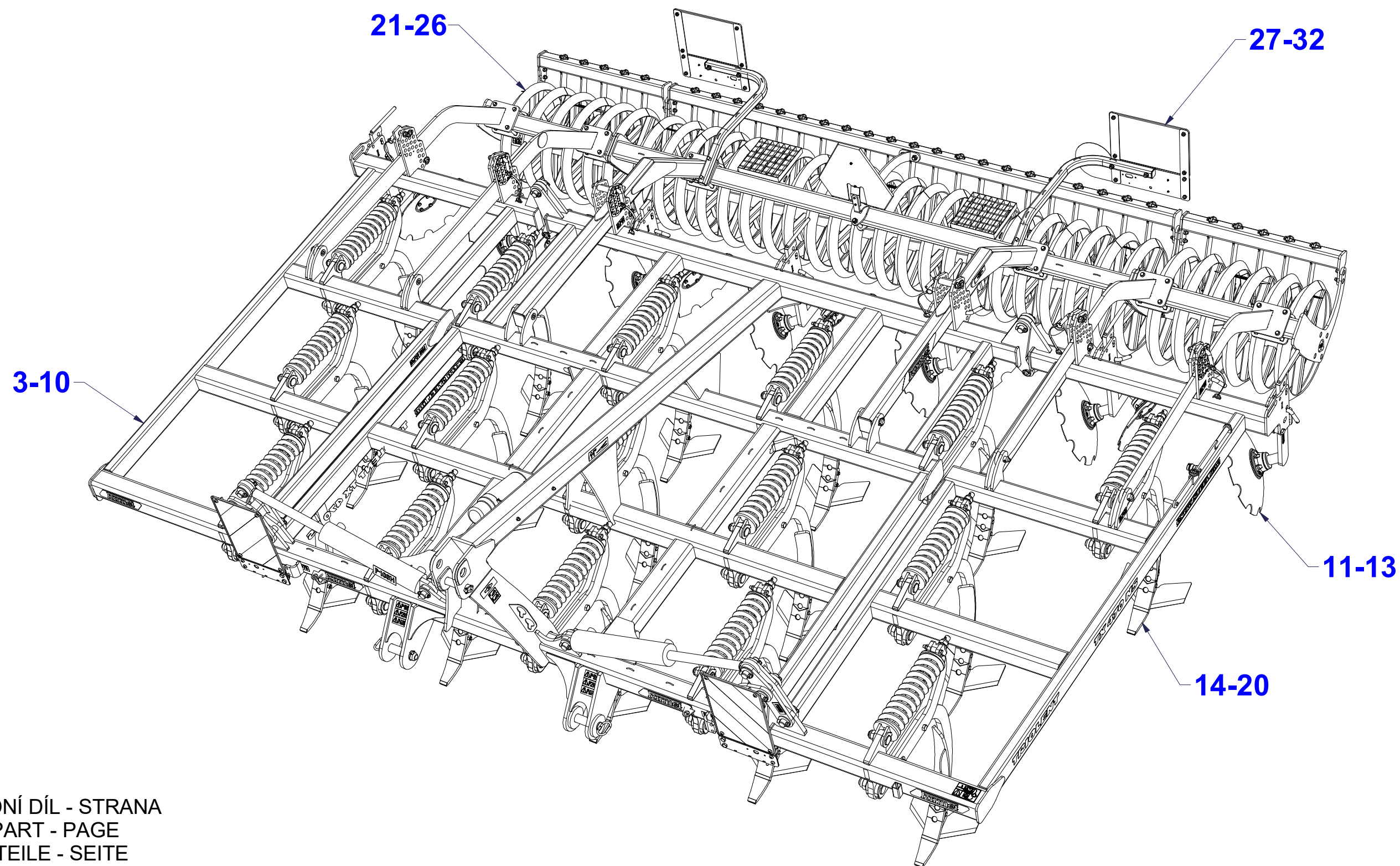
Ⓓ NAVIGATION DER MASCHINE

Ⓕ NAVIGATION DE LA MACHINE

ⒸB NAVIGATION OF THE MACHINE

ⒸU НАВИГАЦИЯ МАШИНЫ

ⒸL NAWIGACJA MASZYN



ⒸZ NÁHRADNÍ DÍL - STRANA

ⒸB SPARE PART - PAGE

Ⓓ ERSATZTEILE - SEITE

ⒸU ЗАПЧАСТЬ - СТРАНИЦА

Ⓕ PIÈCE DE RECHANGE - PAGE

ⒸL CZĘŚCI ZAMIENNE - STRONA

Č ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

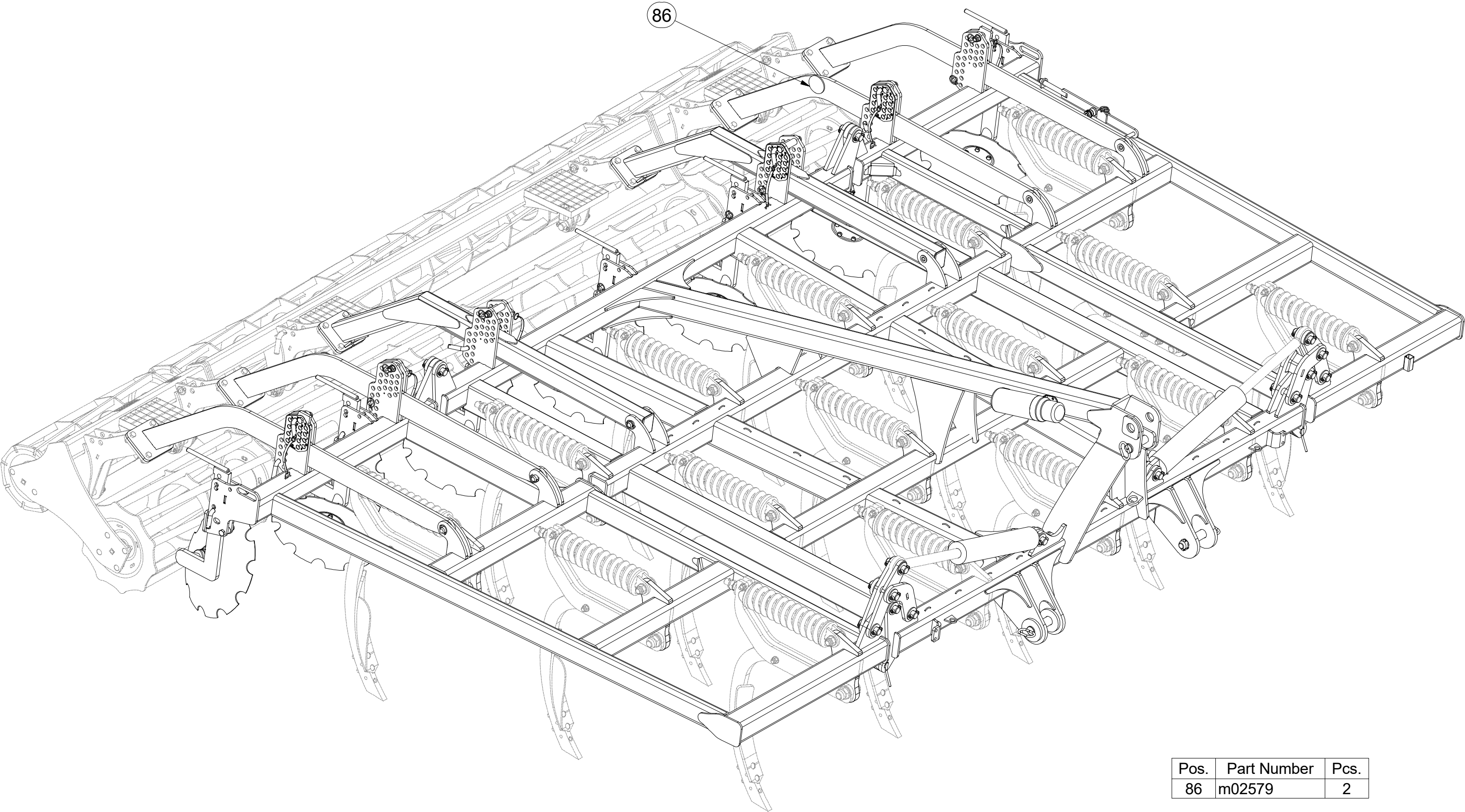
F BÂTI DE LA MACHINE

3010929

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZyny



Pos.	Part Number	Pcs.
86	m02579	2

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

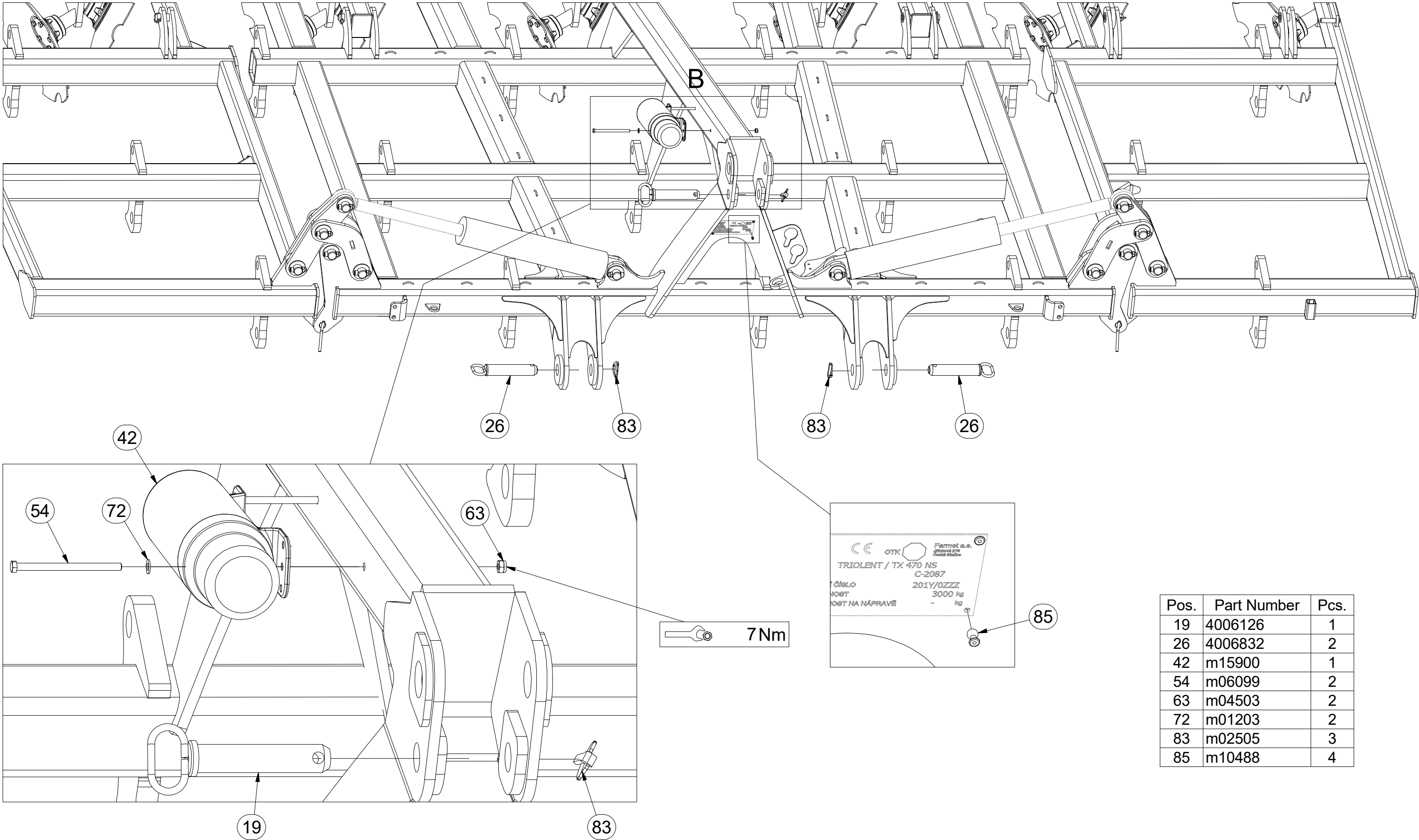
F BÂTI DE LA MACHINE

3010929

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
19	4006126	1
26	4006832	2
42	m15900	1
54	m06099	2
63	m04503	2
72	m01203	2
83	m02505	3
85	m10488	4

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

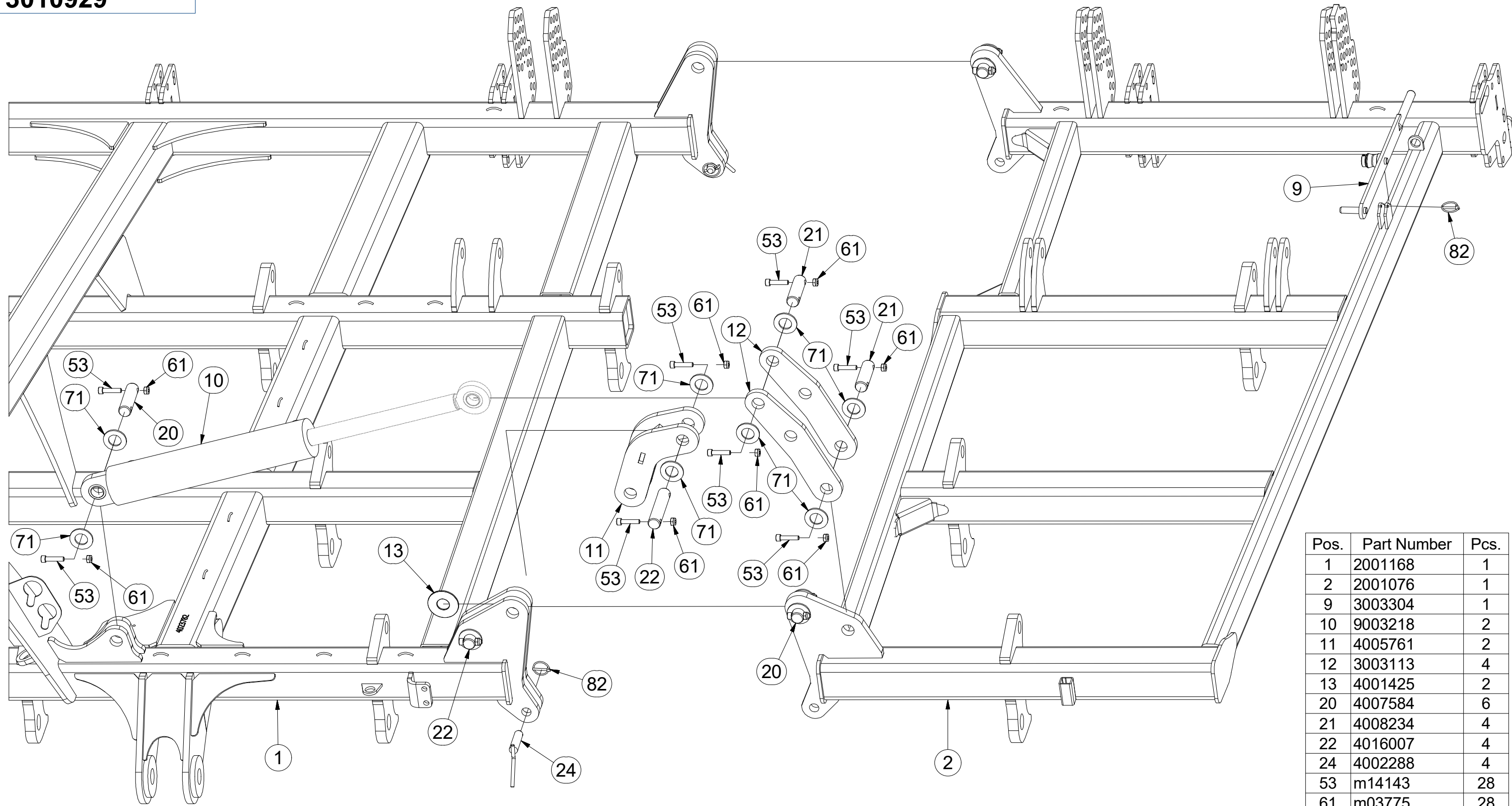
F BÂTI DE LA MACHINE

3010929

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
1	2001168	1
2	2001076	1
9	3003304	1
10	9003218	2
11	4005761	2
12	3003113	4
13	4001425	2
20	4007584	6
21	4008234	4
22	4016007	4
24	4002288	4
53	m14143	28
61	m03775	28
71	m14029	28
82	m10454	30

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

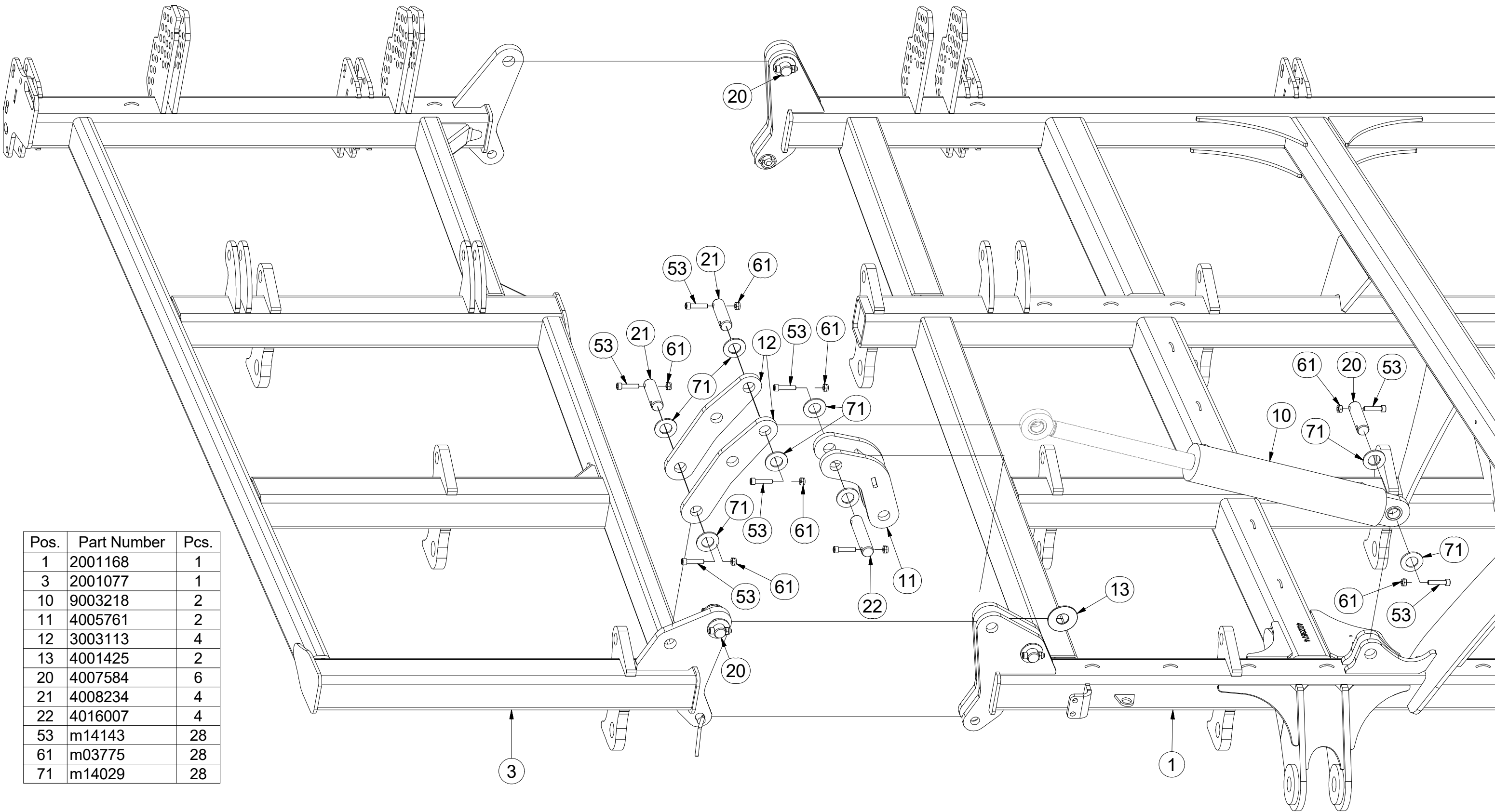
F BÂTI DE LA MACHINE

3010929

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZYNY



Pos.	Part Number	Pcs.
1	2001168	1
3	2001077	1
10	9003218	2
11	4005761	2
12	3003113	4
13	4001425	2
20	4007584	6
21	4008234	4
22	4016007	4
53	m14143	28
61	m03775	28
71	m14029	28

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

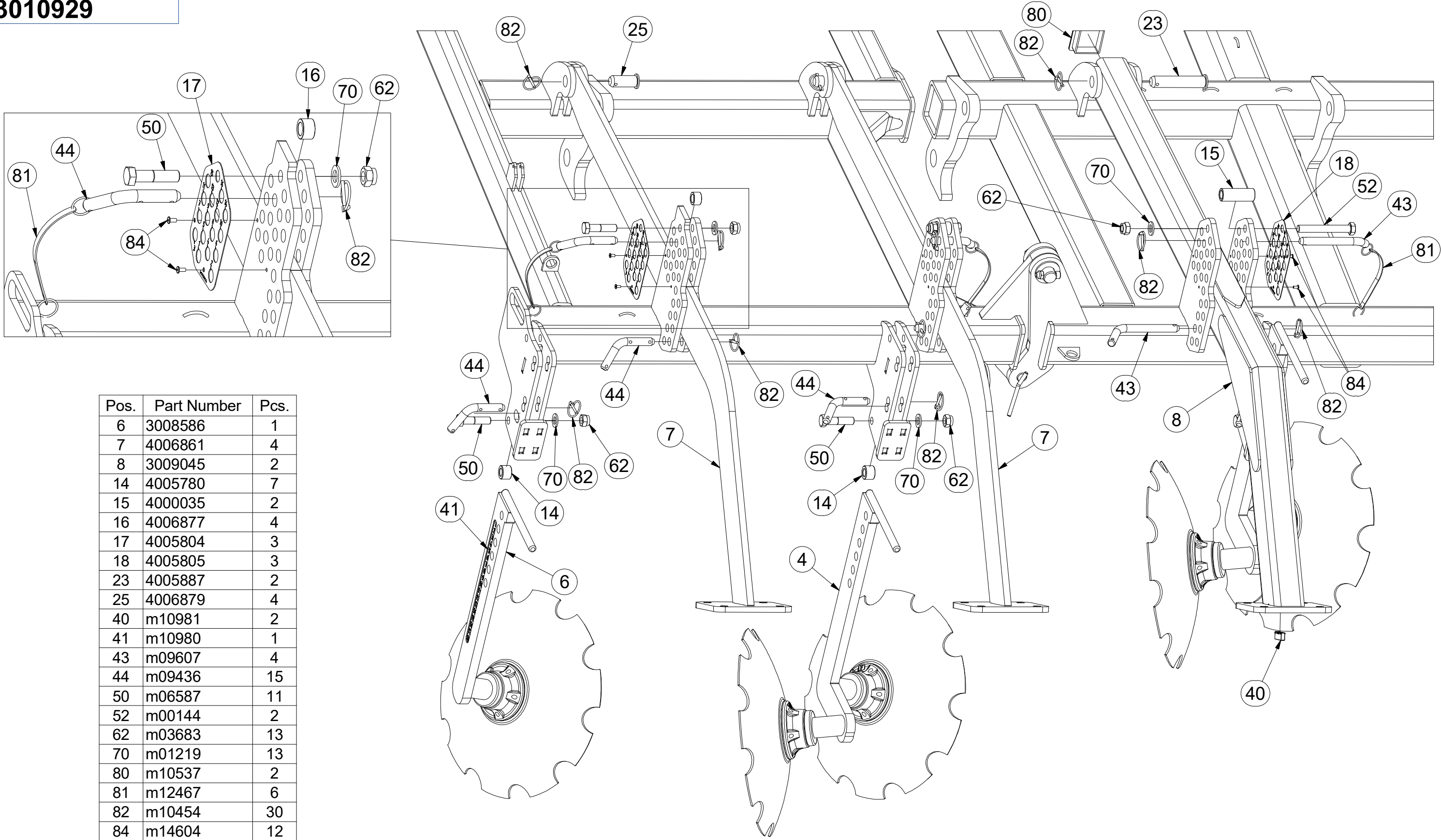
F BÂTI DE LA MACHINE

3010929

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZyny



Pos.	Part Number	Pcs.
6	3008586	1
7	4006861	4
8	3009045	2
14	4005780	7
15	4000035	2
16	4006877	4
17	4005804	3
18	4005805	3
23	4005887	2
25	4006879	4
40	m10981	2
41	m10980	1
43	m09607	4
44	m09436	15
50	m06587	11
52	m00144	2
62	m03683	13
70	m01219	13
80	m10537	2
81	m12467	6
82	m10454	30
84	m14604	12

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

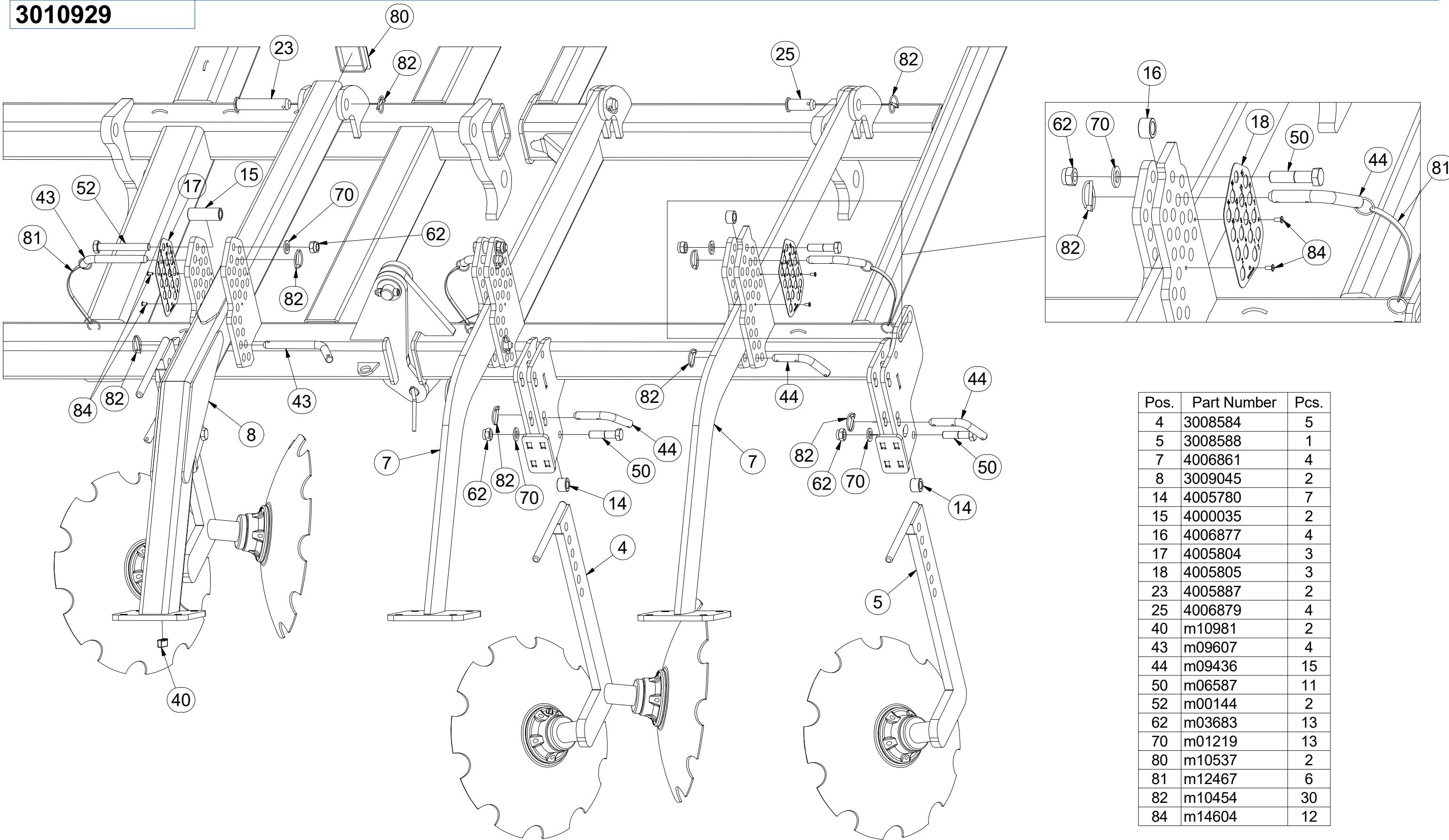
F BÂTI DE LA MACHINE

3010929

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

PL PODSTAWA MASZyny



Pos.	Part Number	Pcs.
4	3008584	5
5	3008588	1
7	4006861	4
8	3009045	2
14	4005780	7
15	4000035	2
16	4006877	4
17	4005804	3
18	4005805	3
23	4005887	2
25	4006879	4
40	m10981	2
43	m09607	4
44	m09436	15
50	m06587	11
52	m00144	2
62	m03683	13
70	m01219	13
80	m10537	2
81	m12467	6
82	m10454	30
84	m14604	12

ČZ ZÁKLAD STROJE

D UNTERBAU DER MASCHINE

F BÂTI DE LA MACHINE

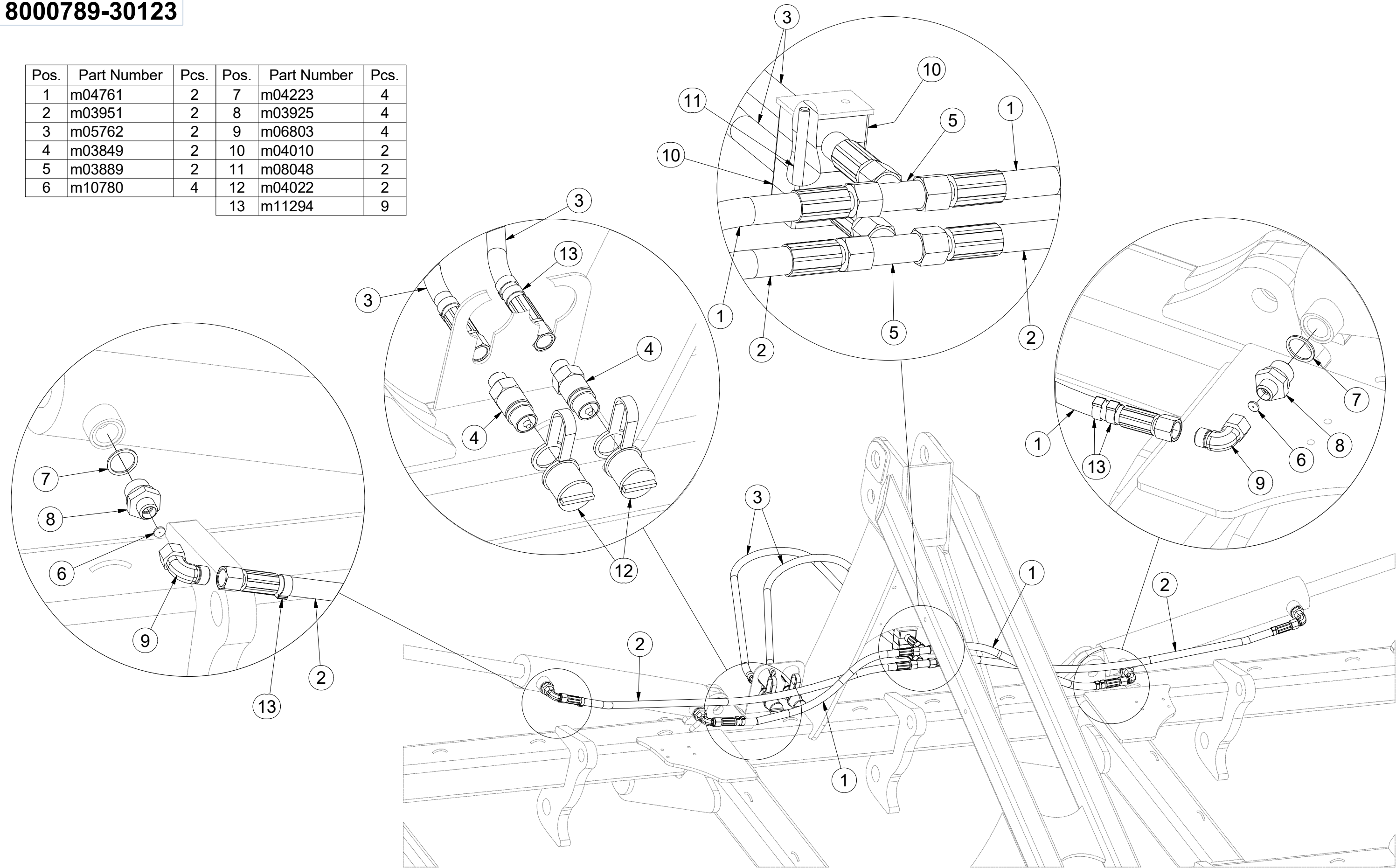
8000789-30123

Pos.	Part Number	Pcs.	Pos.	Part Number	Pcs.
1	m04761	2	7	m04223	4
2	m03951	2	8	m03925	4
3	m05762	2	9	m06803	4
4	m03849	2	10	m04010	2
5	m03889	2	11	m08048	2
6	m10780	4	12	m04022	2
			13	m11294	9

GB FOOTING OF THE MACHINE

RU ОСНОВАНИЕ МАШИНЫ

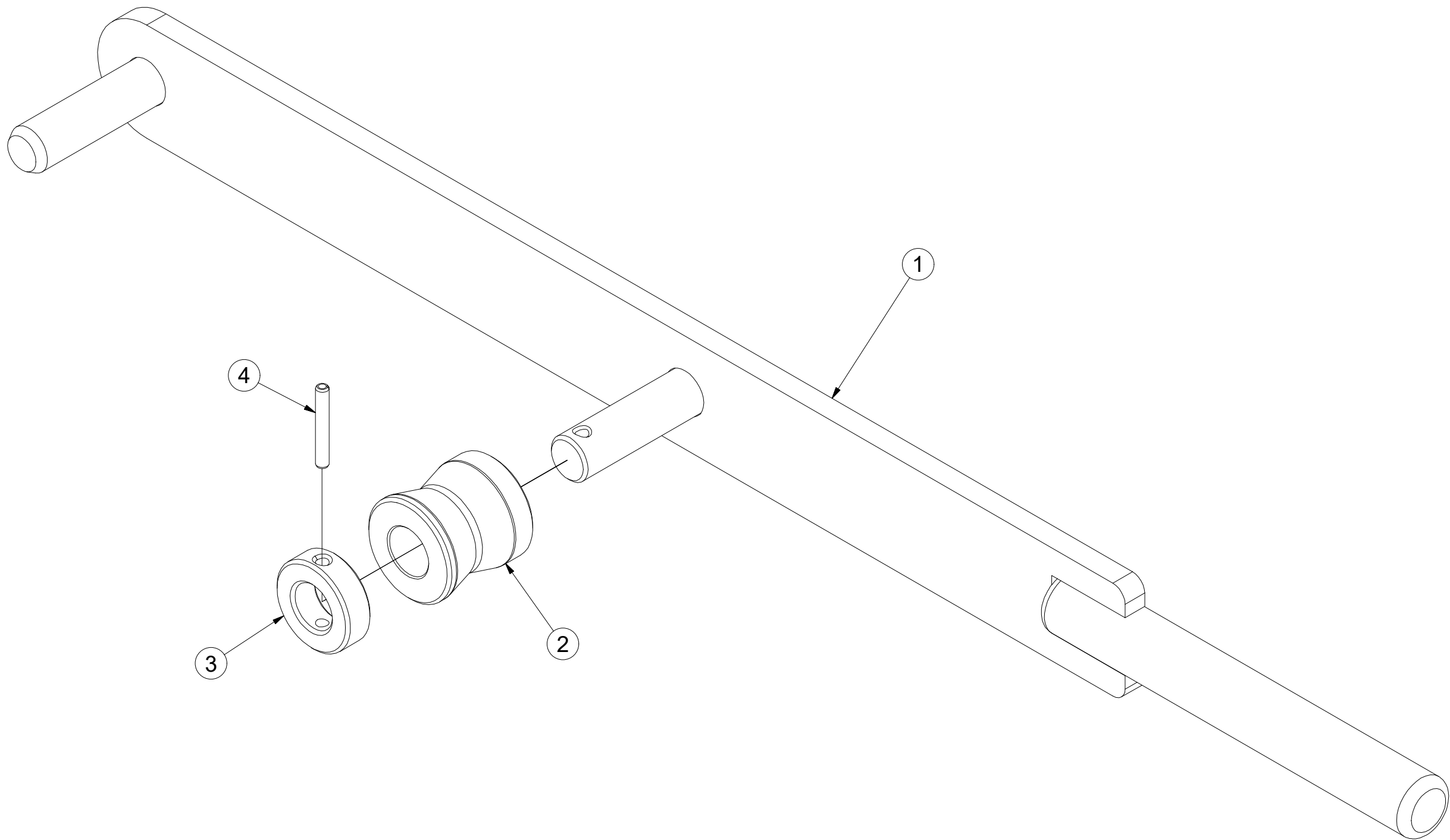
PL PODSTAWA MASZYN



CZ PÁKA NASTAVENÍ
 D POSITIONIERUNGSHEBEL
 F LEVIER DE RÉGLAGE

3003304

GB SETTING LEVER
 RU РЫЧАГ НАСТРОЙКИ
 PL DŹWIGNIA USTAWCZA

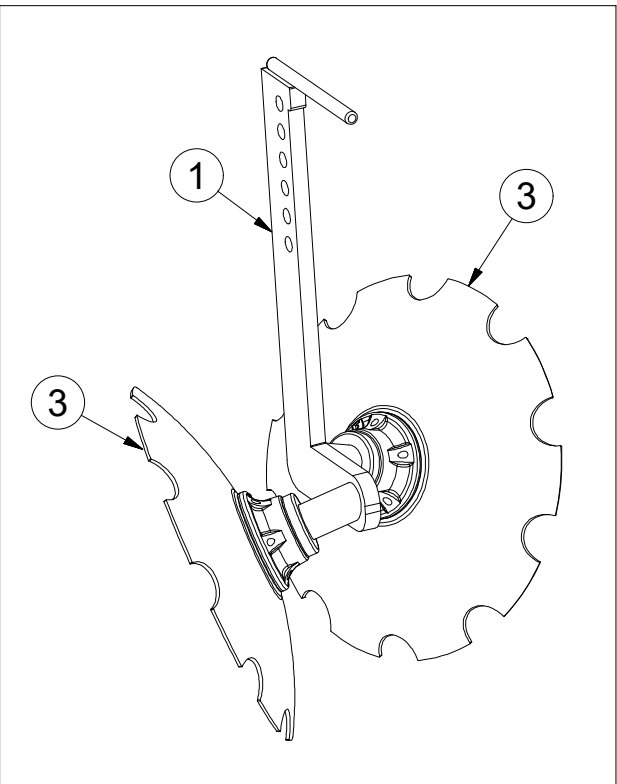
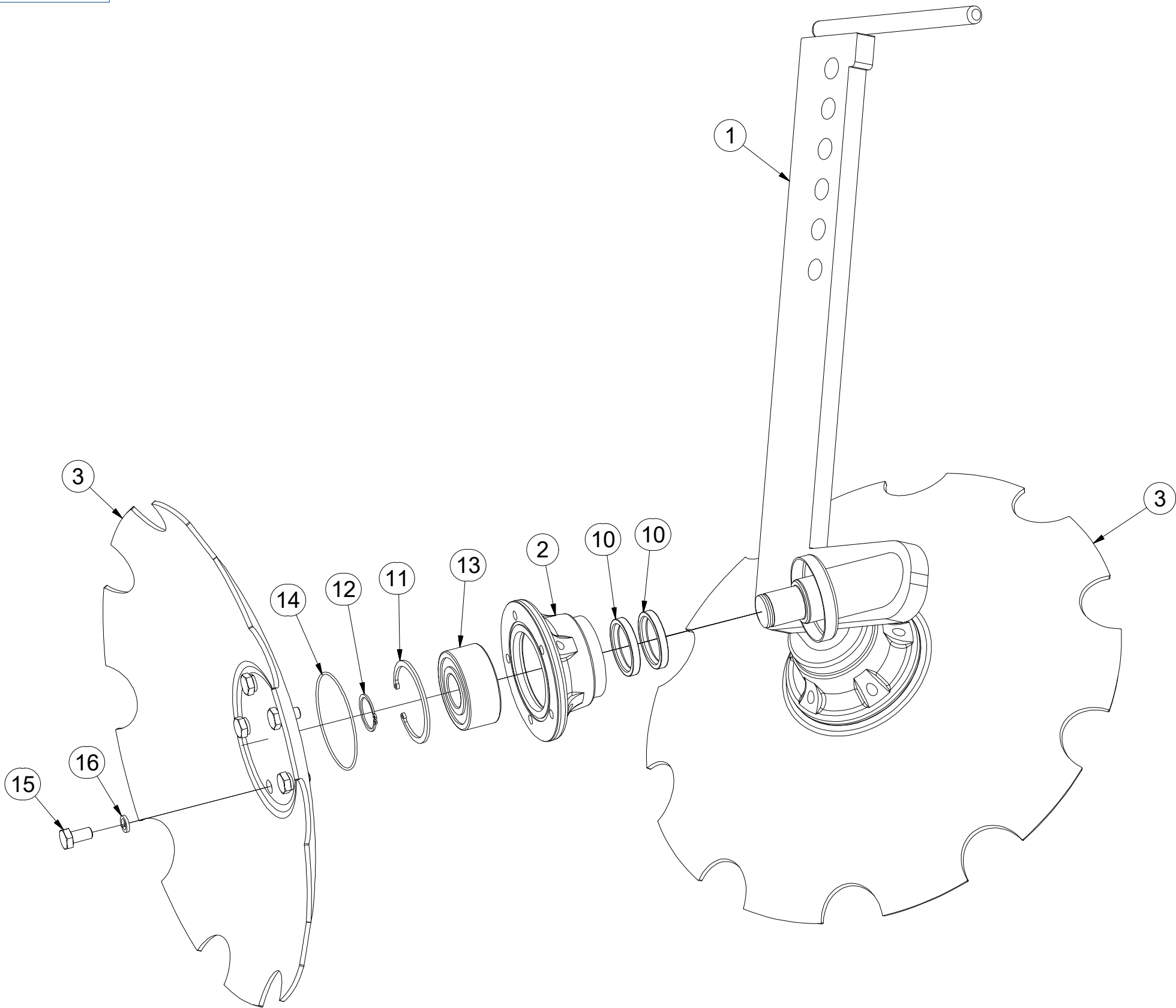


Pos	Part Number	Pcs.
1	4005750	1
2	4006164	1
3	4006162	1
4	m09922	1

CZ DVOJDISK
 D DUPLEXSCHEIBE
 F DISQUE DOUBLE

3008584

GB TWIN DISC
 RU ДВОЙНОЙ ДИСК
 PL TALERZ PODWÓJNY



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008585	1
2	3008166	2
3	3003144	2
10	m11160	4
11	m04250	2
12	m03705	2
13	m14552	2
14	m11159	2
15	m00120	10
16	m01208	10

ⒸZ DISK LEVÝ

Ⓓ SCHEIBE, LINKE

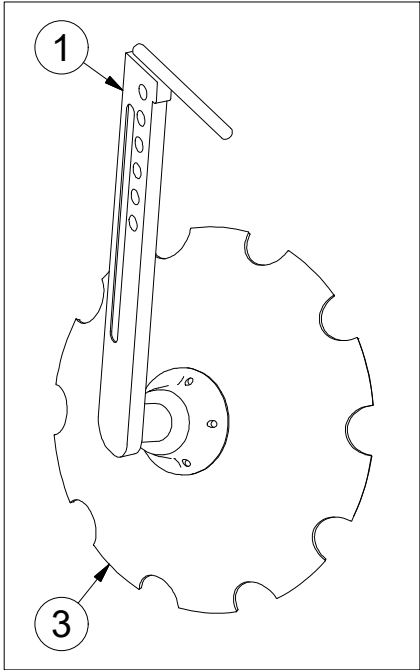
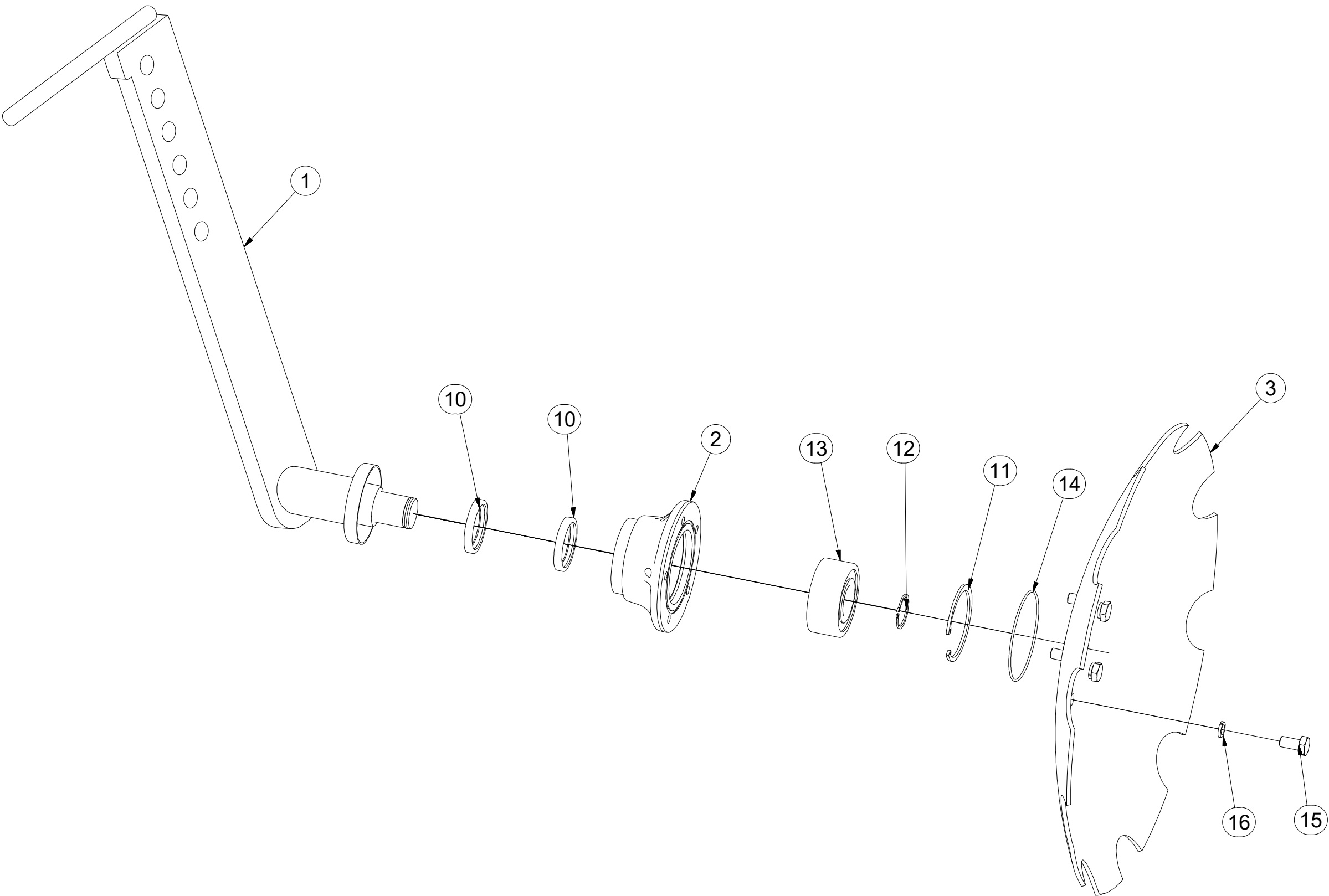
Ⓕ DISQUE GAUCHE

3008586

ⒼB LEFT DISC

ⒶU ДИСК ЛЕВЫЙ

ⒶL TALERZ LEWY

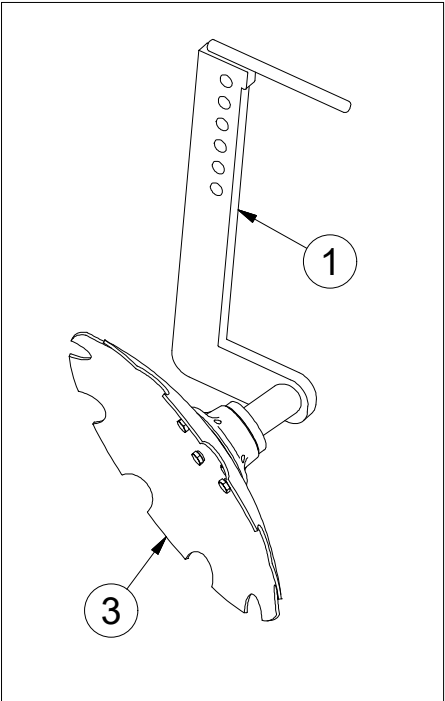
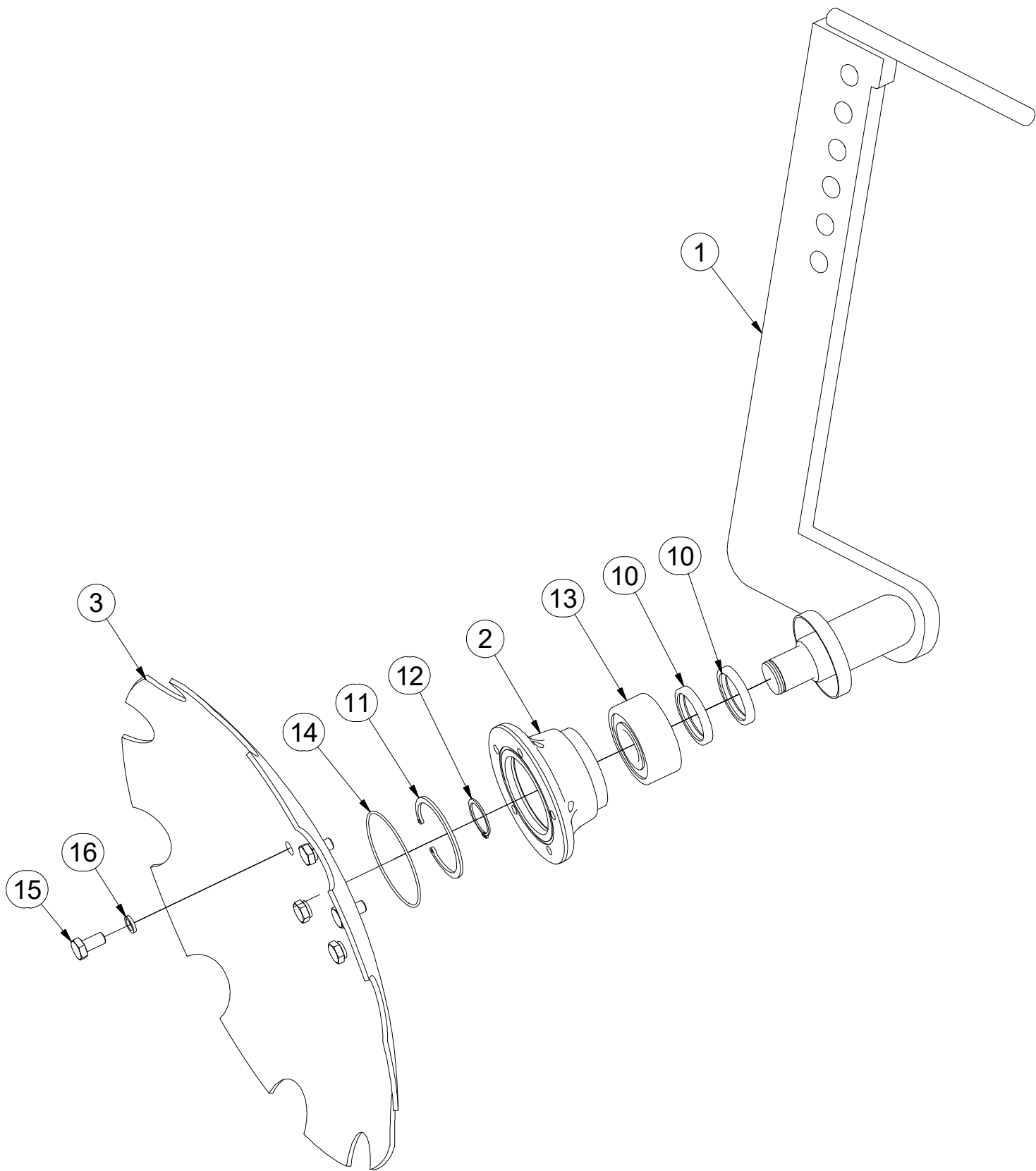


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008587	1
2	3008166	1
3	3003144	1
10	m11160	2
11	m04250	1
12	m03705	1
13	m14552	1
14	m11159	1
15	m00120	5
16	m01208	5

CZ DISK PRAVÝ
 D SCHEIBE, RECHTE
 F DISQUE DROITE

3008588

GB RIGHT DISC
 RU ДИСК ПРАВЫЙ
 PL TALERZ PRAWY

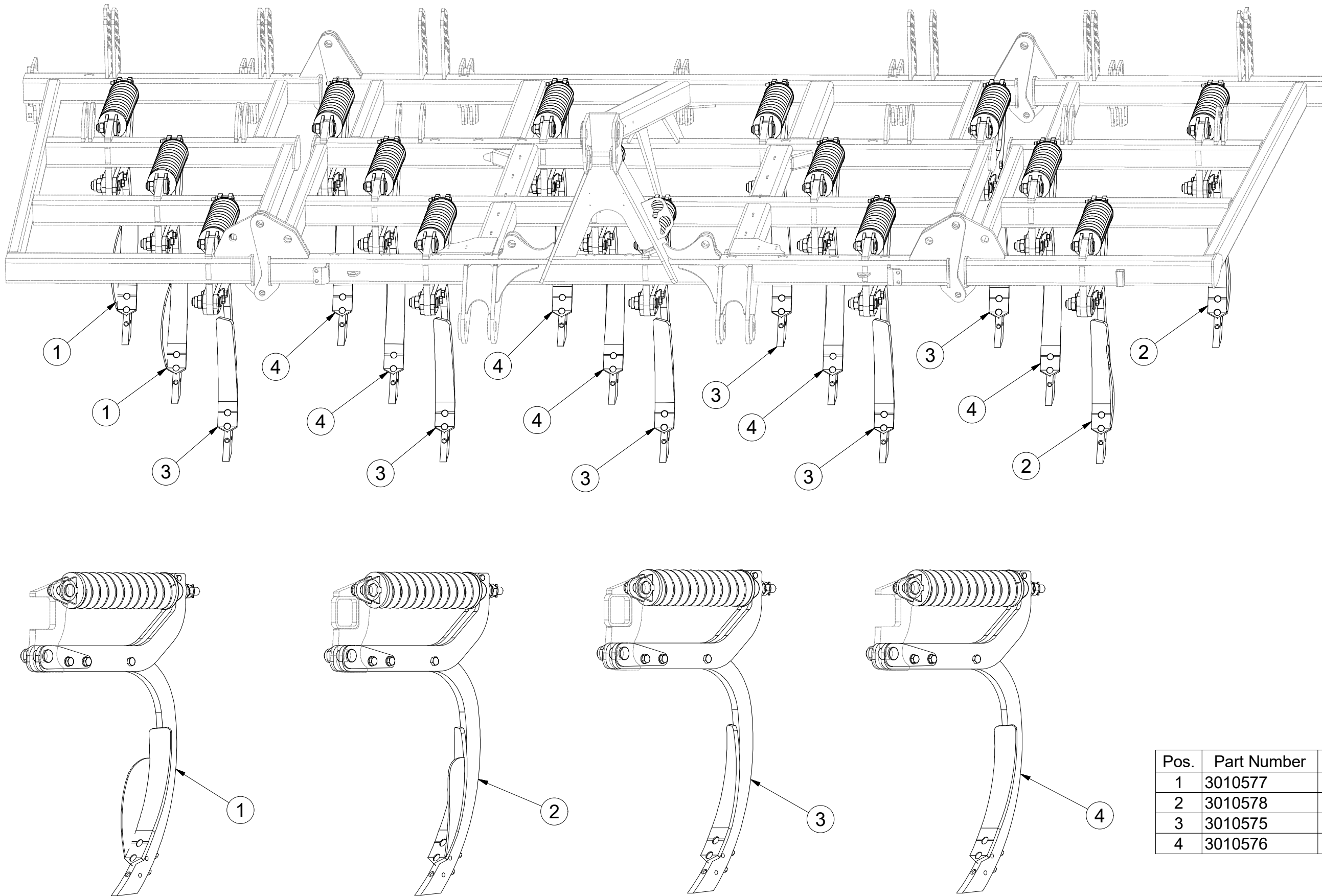


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3008589	1
2	3008166	1
3	3003144	1
10	m11160	2
11	m04250	1
12	m03705	1
13	m14552	1
14	m11159	1
15	m00120	5
16	m01208	5

CZ SADA PRACOVNÍCH ORGÁNŮ
 D ARBEITSORGANENSATZ
 F KIT D'ORGANES DE TRAVAIL

3010927

GB SET OF WORKING PARTS
 RU КОМПЛЕКТ РАБОЧИХ ОРГАНОВ
 PL ZESTAW ORGANÓW ROBOCZYCH

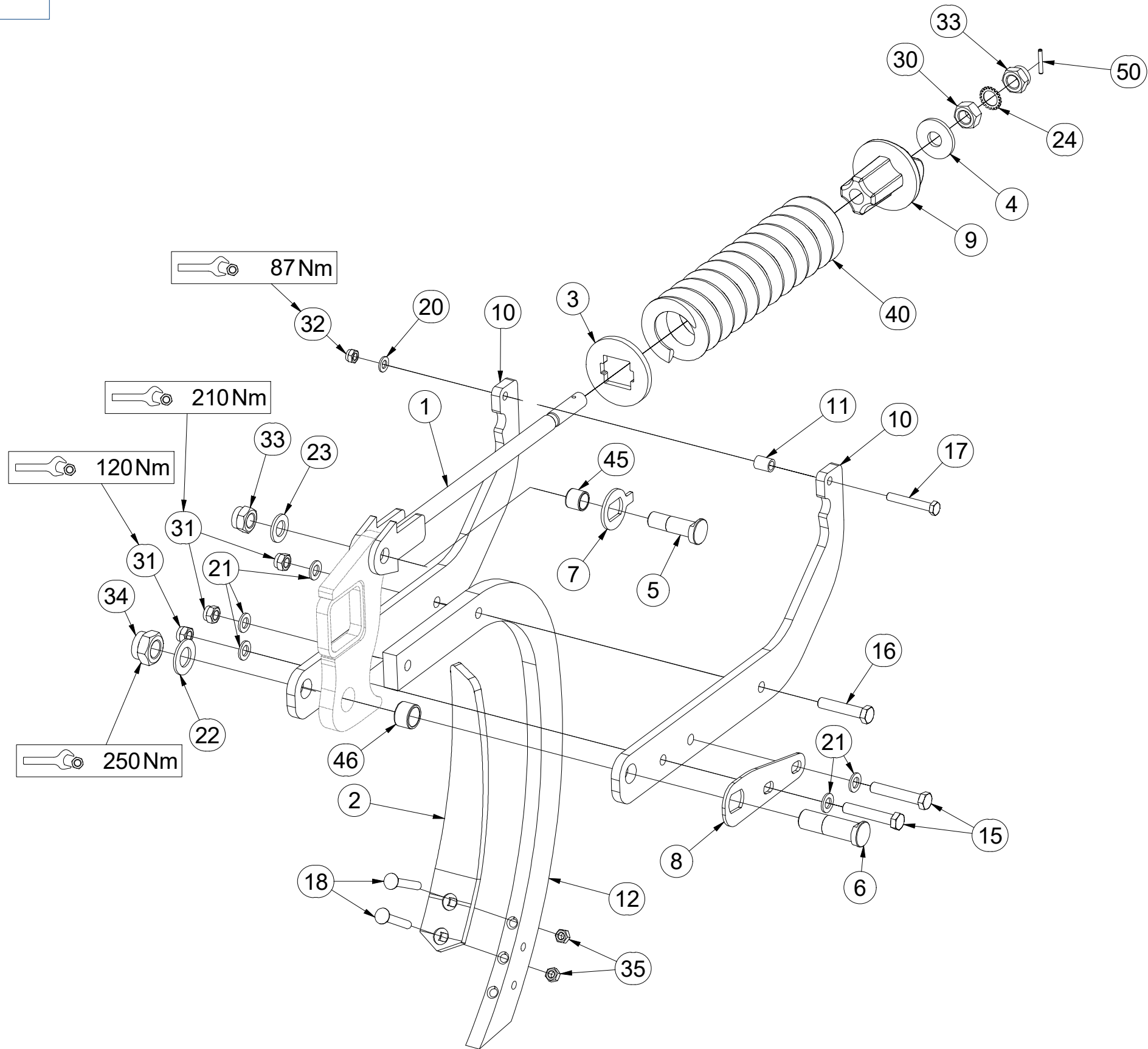


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3010577	2
2	3010578	2
3	3010575	6
4	3010576	6

CZ JIŠTĚNÍ LEVÉ
 D SICHERUNG LINKE
 F PROTECTION GAUCHE

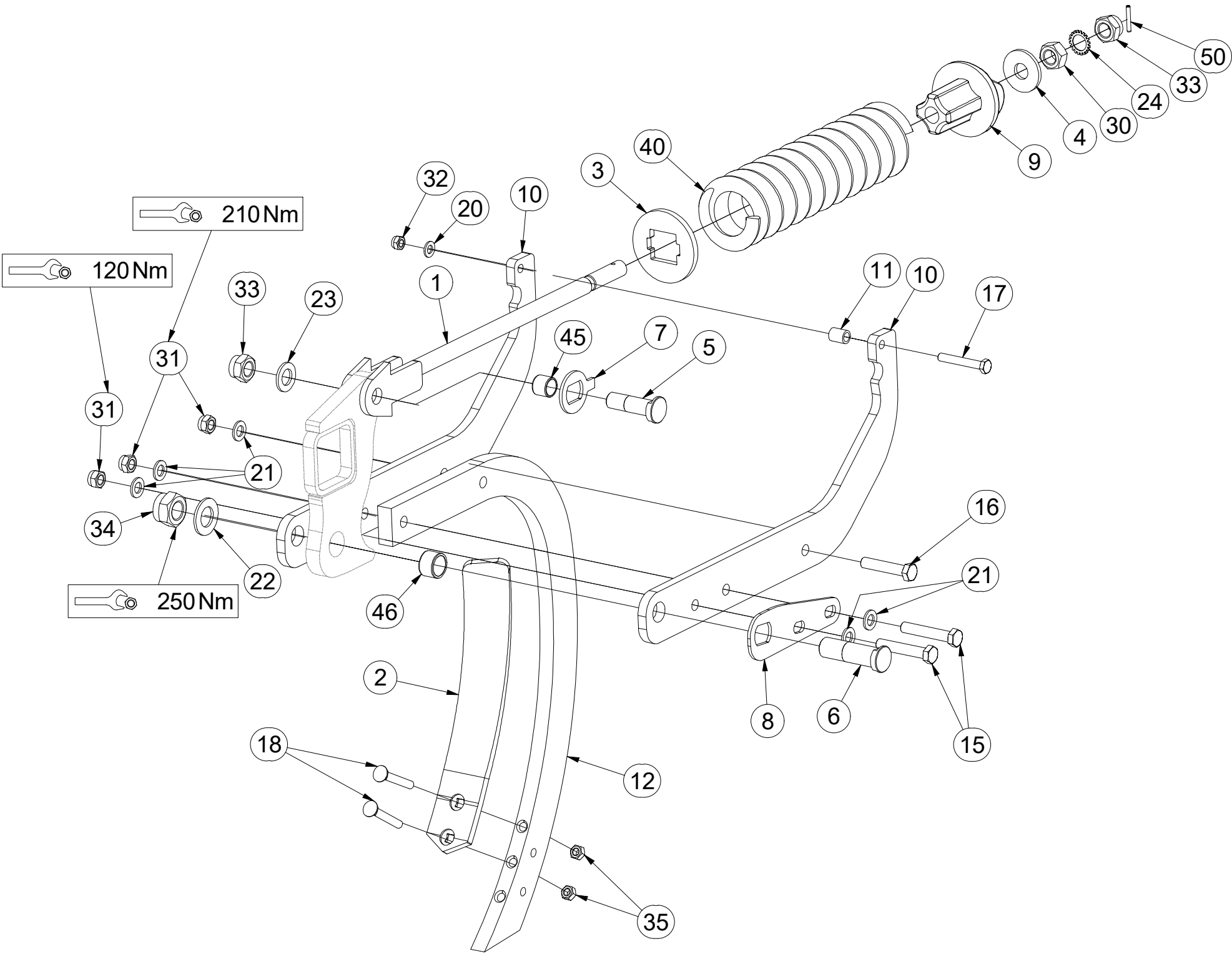
3010575

GB LEFT PROTECTION
 RU ПРЕДОХРАНЕНИЕ ЛЕВОЕ
 PL ZABEZPIECZENIE LEWE



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3002198	1
2	3002395	1
3	4003539	1
4	4003544	1
5	4003685	1
6	4003686	1
7	4003687	1
8	4003688	1
9	4003691	1
10	4018962	2
11	9001720	1
12	9002430	1
15	m03215	2
16	m03767	1
17	m07787	1
18	m08764	2
20	m01214	1
21	m01219	5
22	m02866	1
23	m03718	1
24	m08765	1
30	m01308	1
31	m03683	3
32	m04301	1
33	m07147	2
34	m08036	1
35	m10439	2
40	m08022	1
45	m15981	1
46	m15982	1
50	m07048	1

3010576

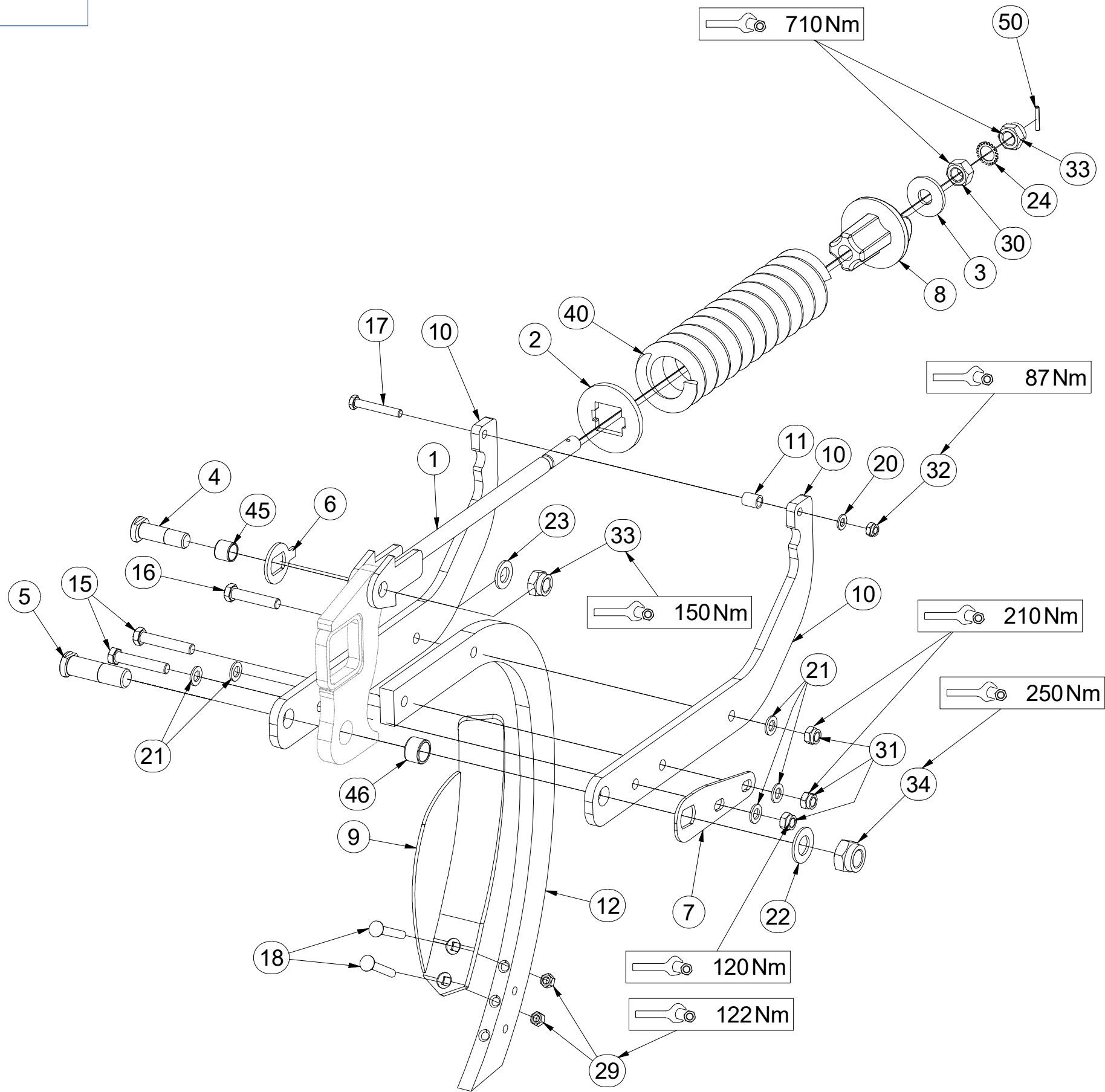


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3002198	1
2	3002396	1
3	4003539	1
4	4003544	1
5	4003685	1
6	4003686	1
7	4003687	1
8	4003688	1
9	4003691	1
10	4018962	2
11	9001720	1
12	9002430	1
15	m03215	2
16	m03767	1
17	m07787	1
18	m08764	2
20	m01214	1
21	m01219	5
22	m02866	1
23	m03718	1
24	m08765	1
30	m01308	1
31	m03683	3
32	m04301	1
33	m07147	2
34	m08036	1
35	m10439	2
40	m08022	1
45	m15981	1
46	m15982	1
50	m07048	1

CZ JIŠTĚNÍ PRAVÉ - DEFLEKTOR
 D SICHERUNG, RECHTE - DEFLEKTOR
 F PROTECTION DROITE - DÉFLECTEUR

3010577

GB RIGHT PROTECTION - DEFLECTOR
 RU ПРЕДОХРАНЕНИЕ ПРАВОЕ - ДЕФЛЕКТОР
 PL ZABEZPIECZENIE PRAWIE - DEFLEKTOR

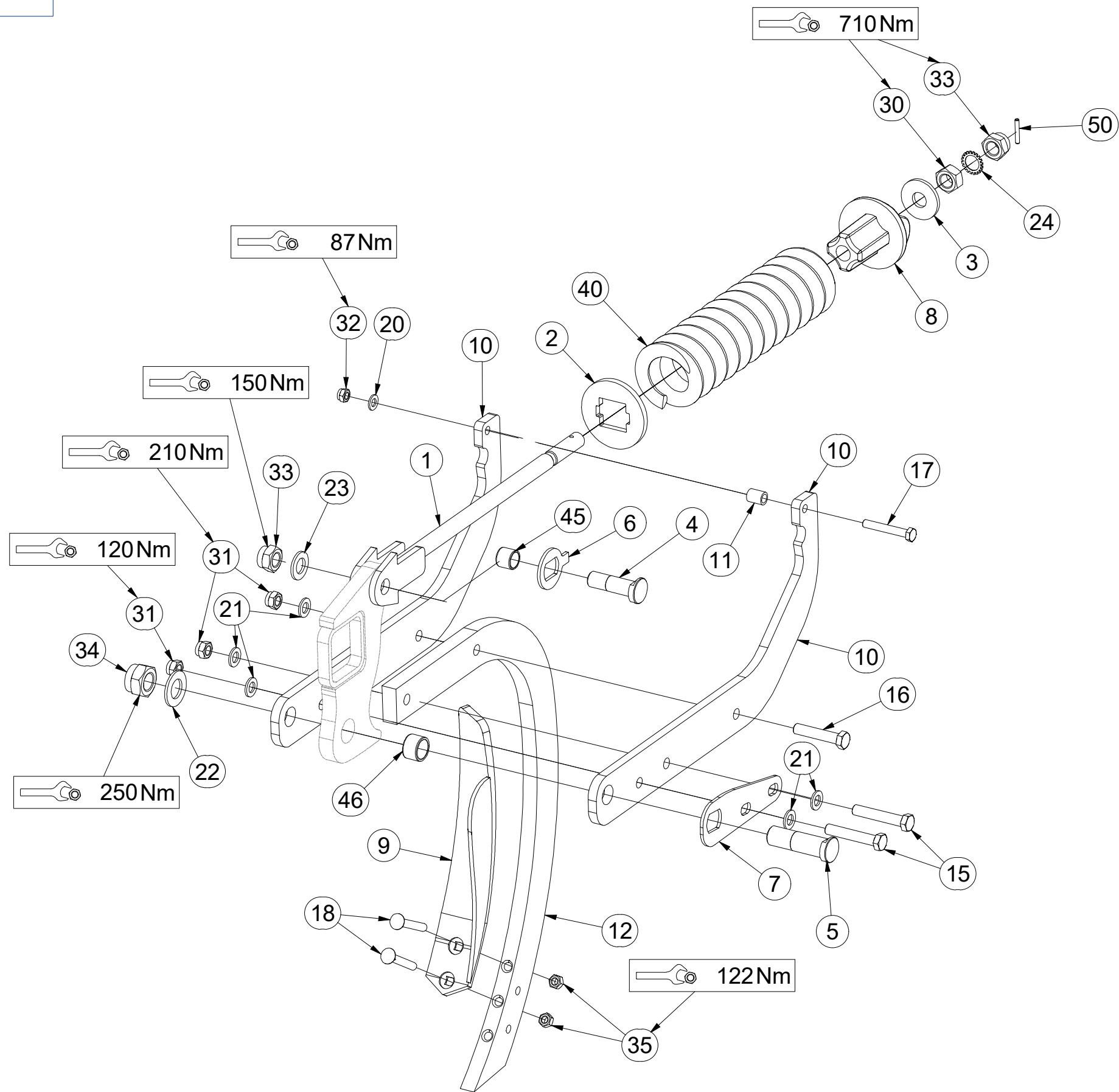


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3002198	1
2	4003539	1
3	4003544	1
4	4003685	1
5	4003686	1
6	4003687	1
7	4003688	1
8	4003691	1
9	4005379	1
10	4018962	2
11	9001720	1
12	9002430	1
15	m03215	2
16	m03767	1
17	m07787	1
18	m08764	2
20	m01214	1
21	m01219	5
22	m02866	1
23	m03718	1
24	m08765	1
29	m10439	2
30	m01308	1
31	m03683	3
32	m04301	1
33	m07147	2
34	m08036	1
40	m08022	1
45	m15981	1
46	m15982	1
50	m07048	1

CZ JIŠTĚNÍ LEVÉ-DEFLEKTOR
 D SICHERUNG, LINKE - DEFLEKTOR
 F PROTECTION GAUCHE - DÉFLECTEUR

3010578

GB LEFT PROTECTION - DEFLECTOR
 RU ПРЕДОХРАНЕНИЕ ЛЕВОЕ - ДЕФЛЕКТОР
 PL ZABEZPIECZENIE LEWE - DEFLEKTOR

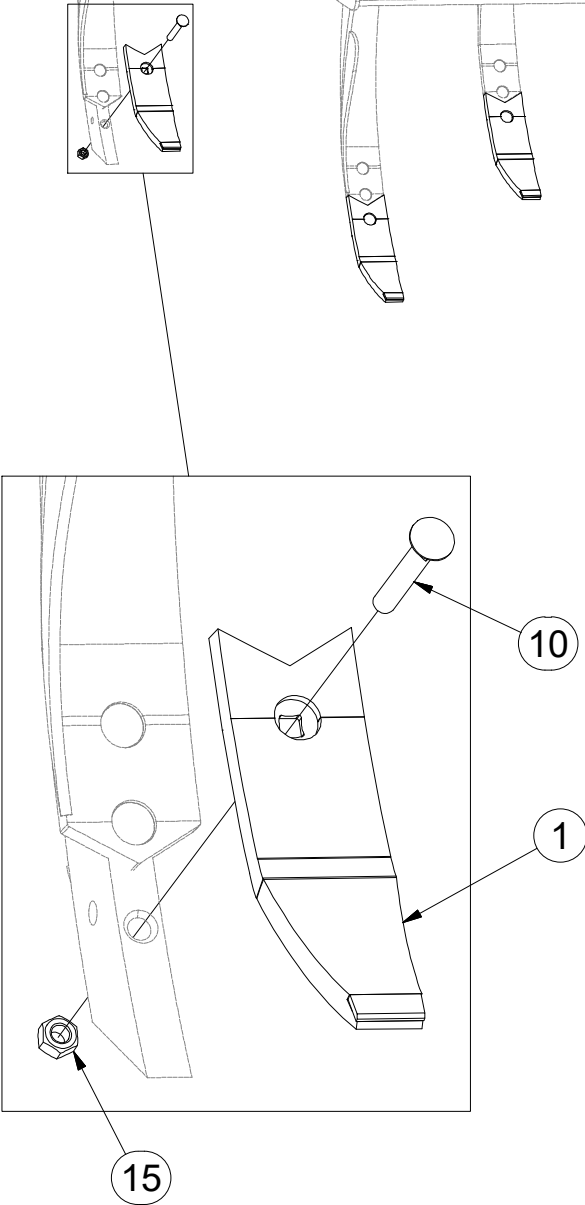
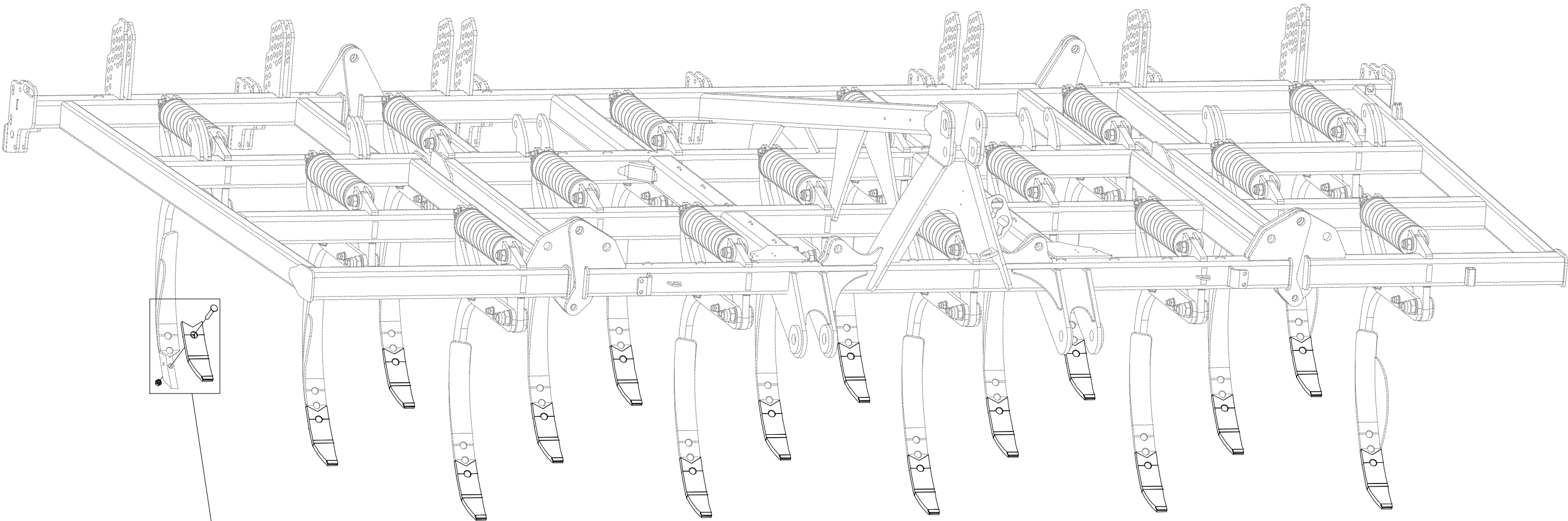


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3002198	1
2	4003539	1
3	4003544	1
4	4003685	1
5	4003686	1
6	4003687	1
7	4003688	1
8	4003691	1
9	4005378	1
10	4018962	2
11	9001720	1
12	9002430	1
15	m03215	2
16	m03767	1
17	m07787	1
18	m08764	2
20	m01214	1
21	m01219	5
22	m02866	1
23	m03718	1
24	m08765	1
30	m01308	1
31	m03683	3
32	m04301	1
33	m07147	2
34	m08036	1
35	m10439	2
40	m08022	1
45	m15981	1
46	m15982	1
50	m07048	1

CZ SADA RADLIC
 D SCHARSATZ
 F KIT DE SOCS

3010928

GB SET OF PLOUGHSHARES
 RU КОМПЛЕКТ ЛАП
 PL ZESTAW REDLIC

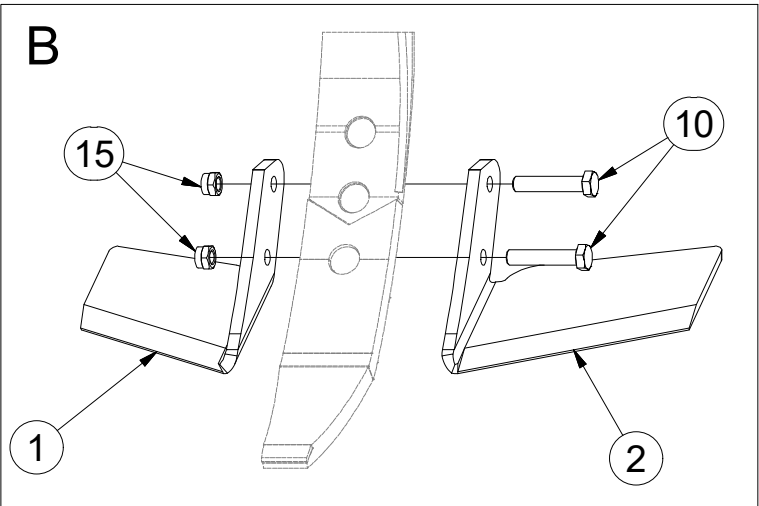
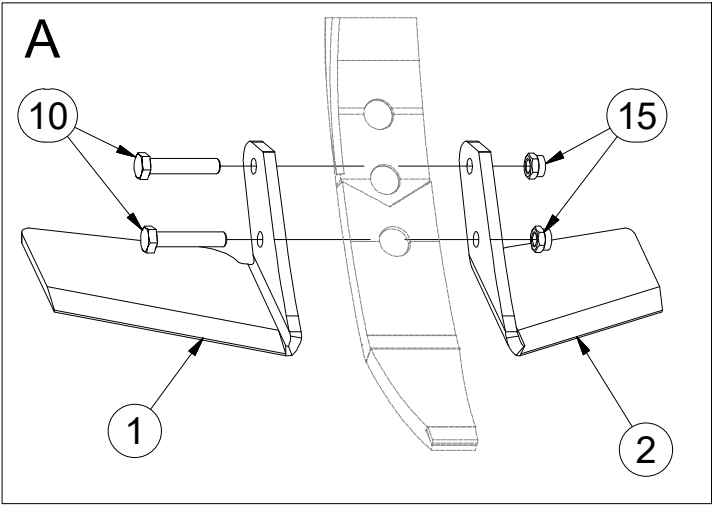
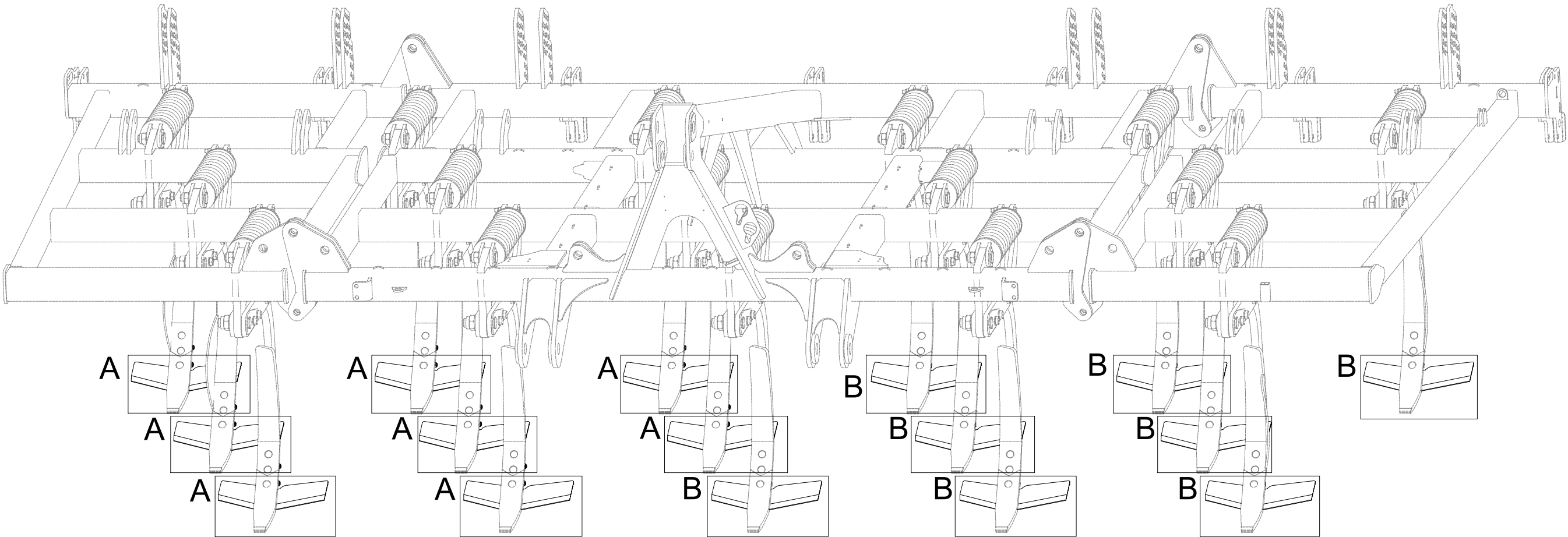


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4005271	16
10	m08764	16
15	m10439	16

CZ SADA KŘÍDEL
 D FLÜGELSATZ
 F KIT D'AILETTES

3011640

GB SET OF WINGS
 RU КОМПЛЕКТ КРЫЛЫШЕК
 PL ZESTAW SKRZYDEŁEK



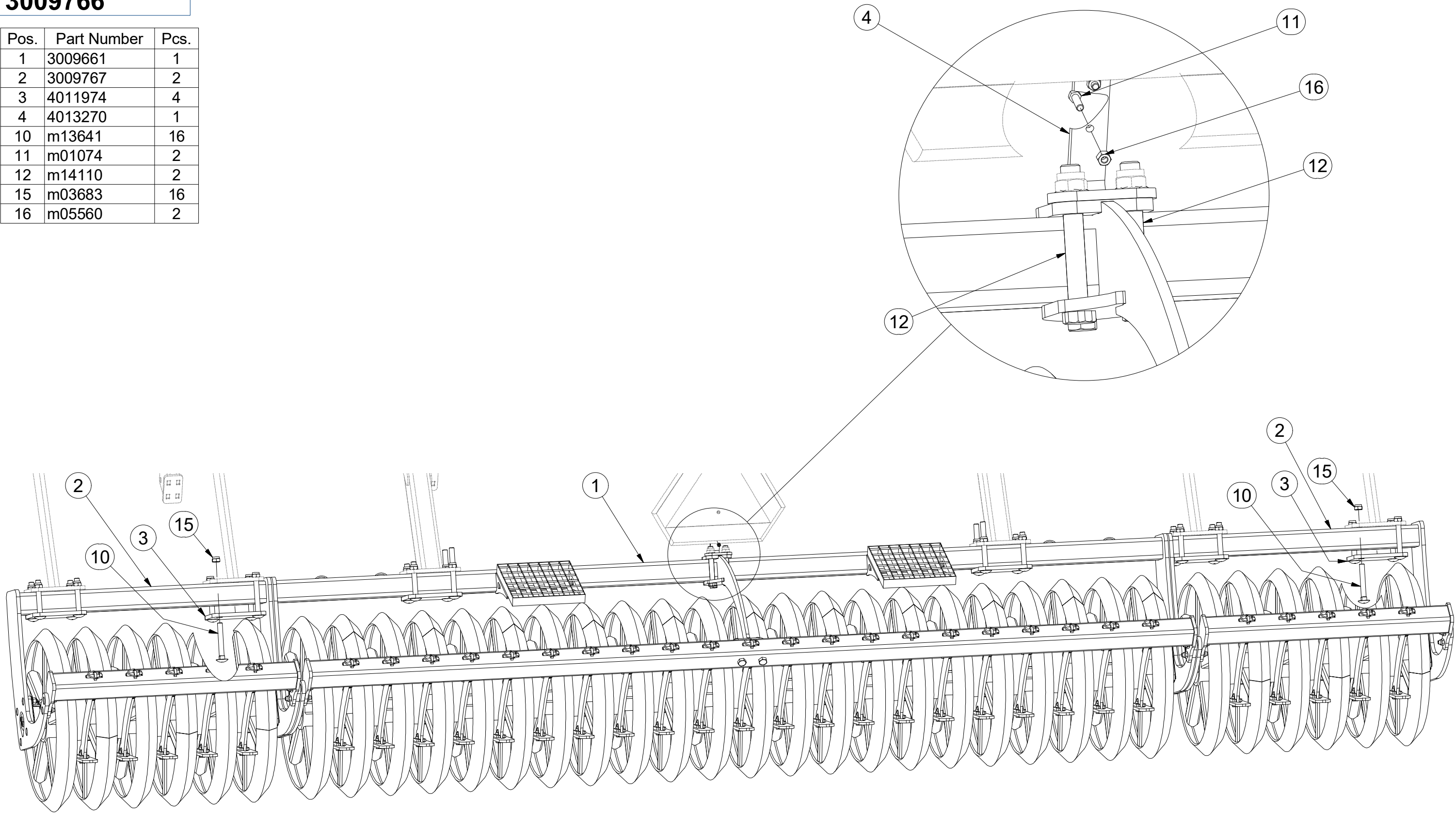
Pos.	Part Number	Pcs.
1	3004184	16
2	3004183	16
10	m01131	32
15	m06233	32

CZ SADA ZADNÍCH VÁLČŮ
 D SATZ HINTERE WALZEN
 F KIT DE ROULEAUX ARRIÈRE

3009766

Pos.	Part Number	Pcs.
1	3009661	1
2	3009767	2
3	4011974	4
4	4013270	1
10	m13641	16
11	m01074	2
12	m14110	2
15	m03683	16
16	m05560	2

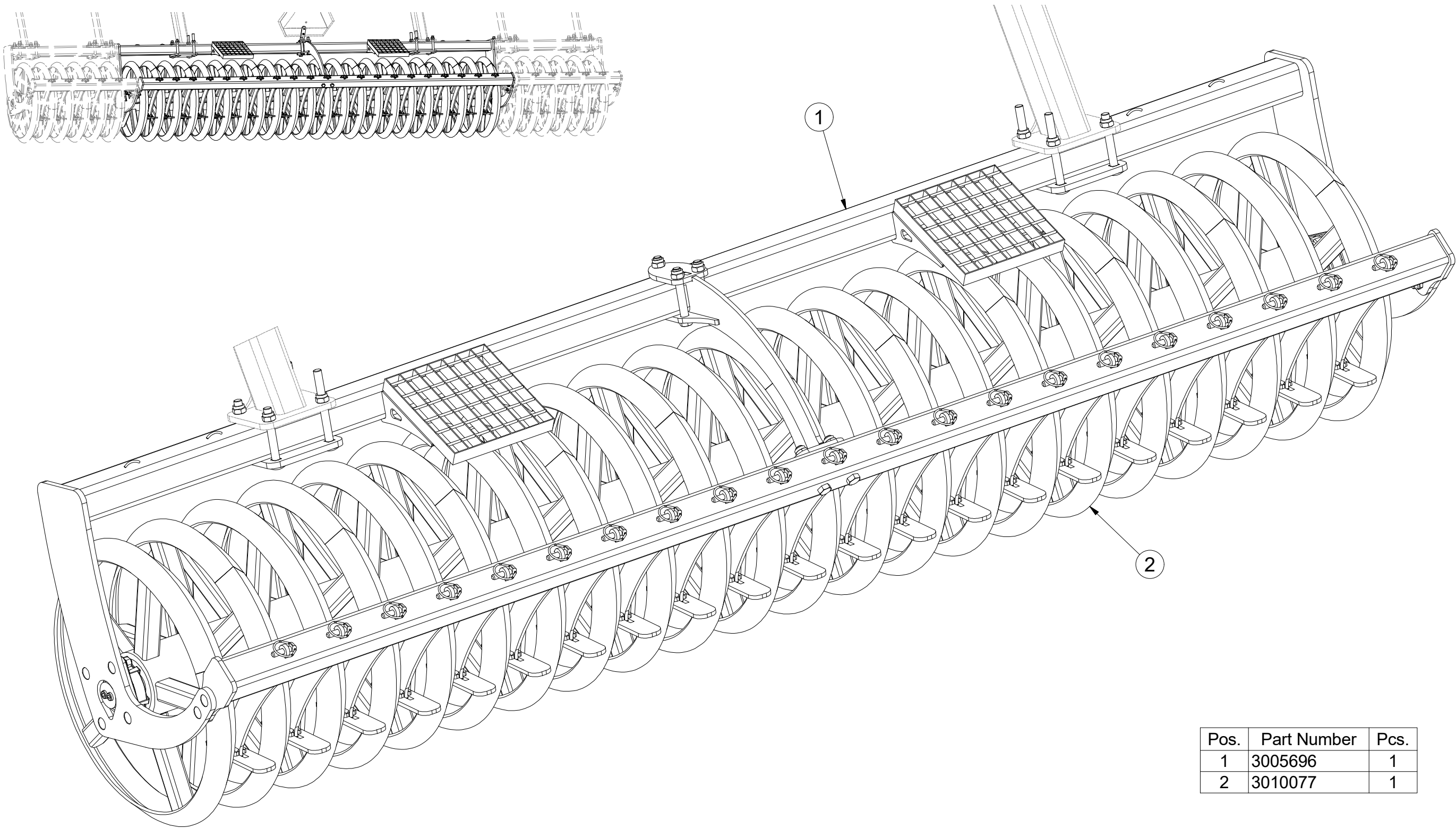
GB SET OF REAR ROLLERS
 RU КОМПЛЕКТ ЗАДНИХ КАТКОВ
 PL ZESTAW TYLNYCH WAŁÓW



CZ VÁLEC
 D WALZE
 F ROULEAU

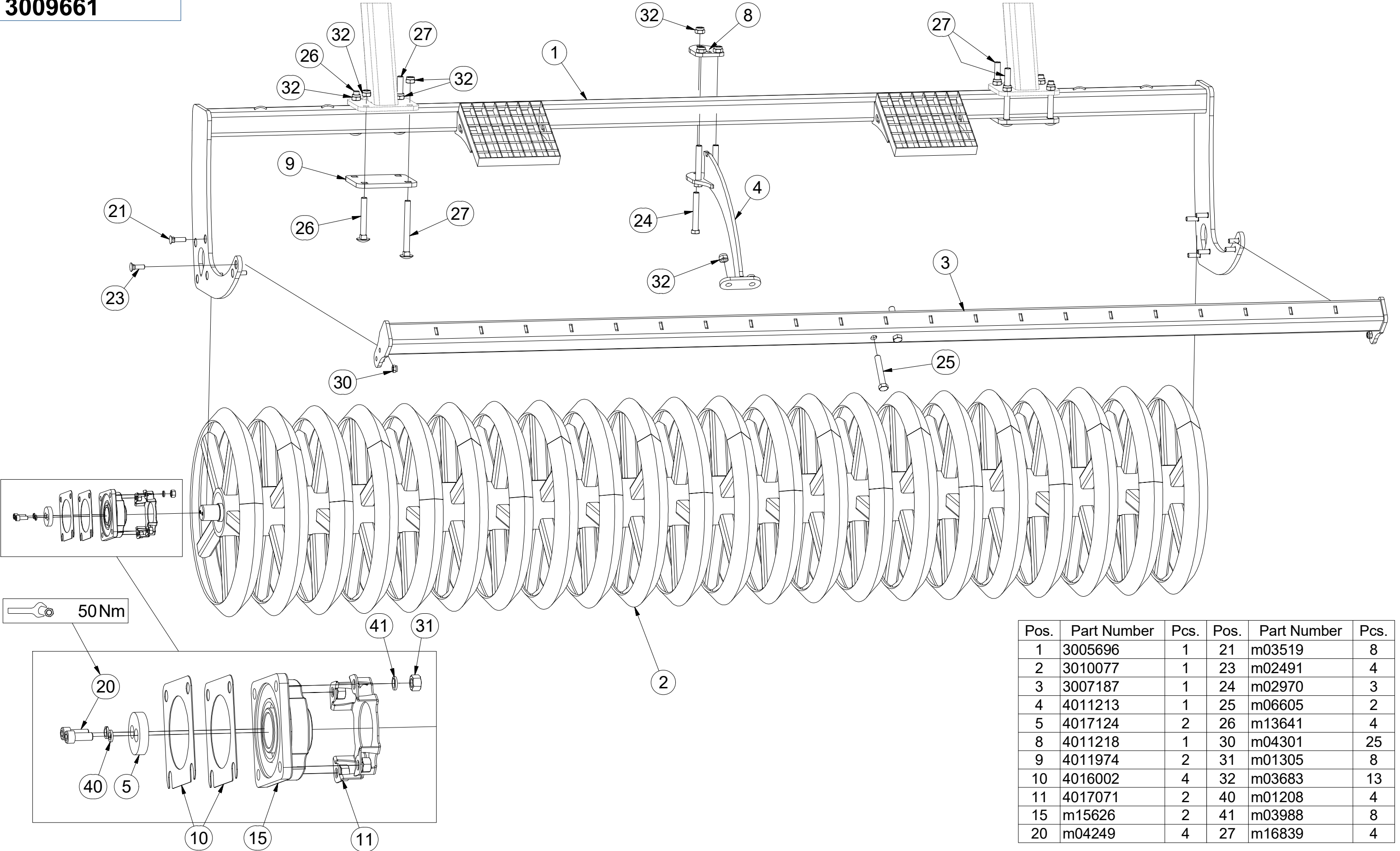
3009661

GB ROLLER
 RU KATOK
 PL WAŁ



Pos.	Part Number	Pcs.
1	3005696	1
2	3010077	1

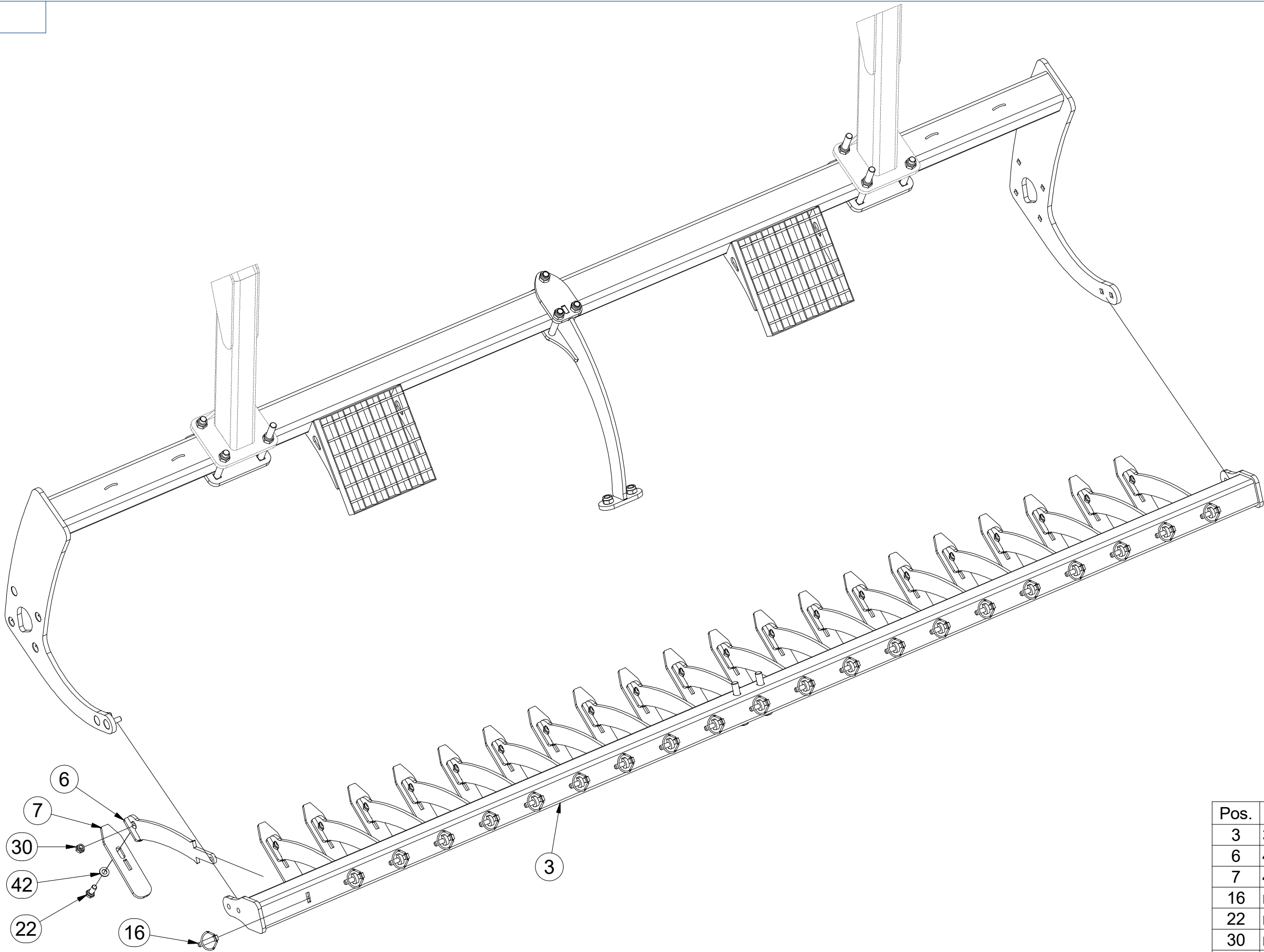
3009661



CZ VÁLEC
 D WALZE
 F ROULEAU

3009661

GB ROLLER
 RU KATOK
 PL WAŁ

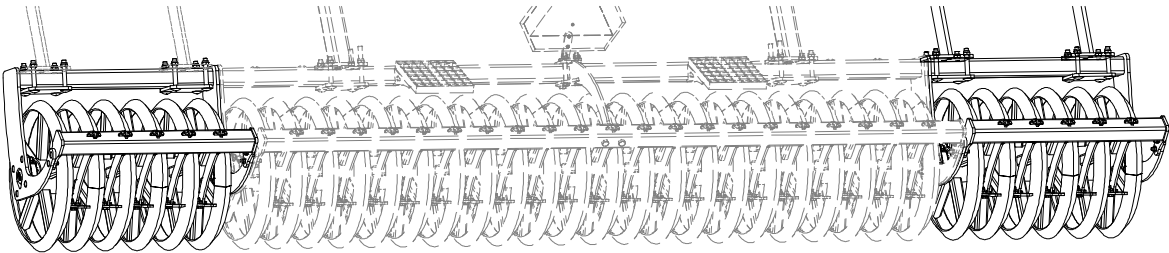
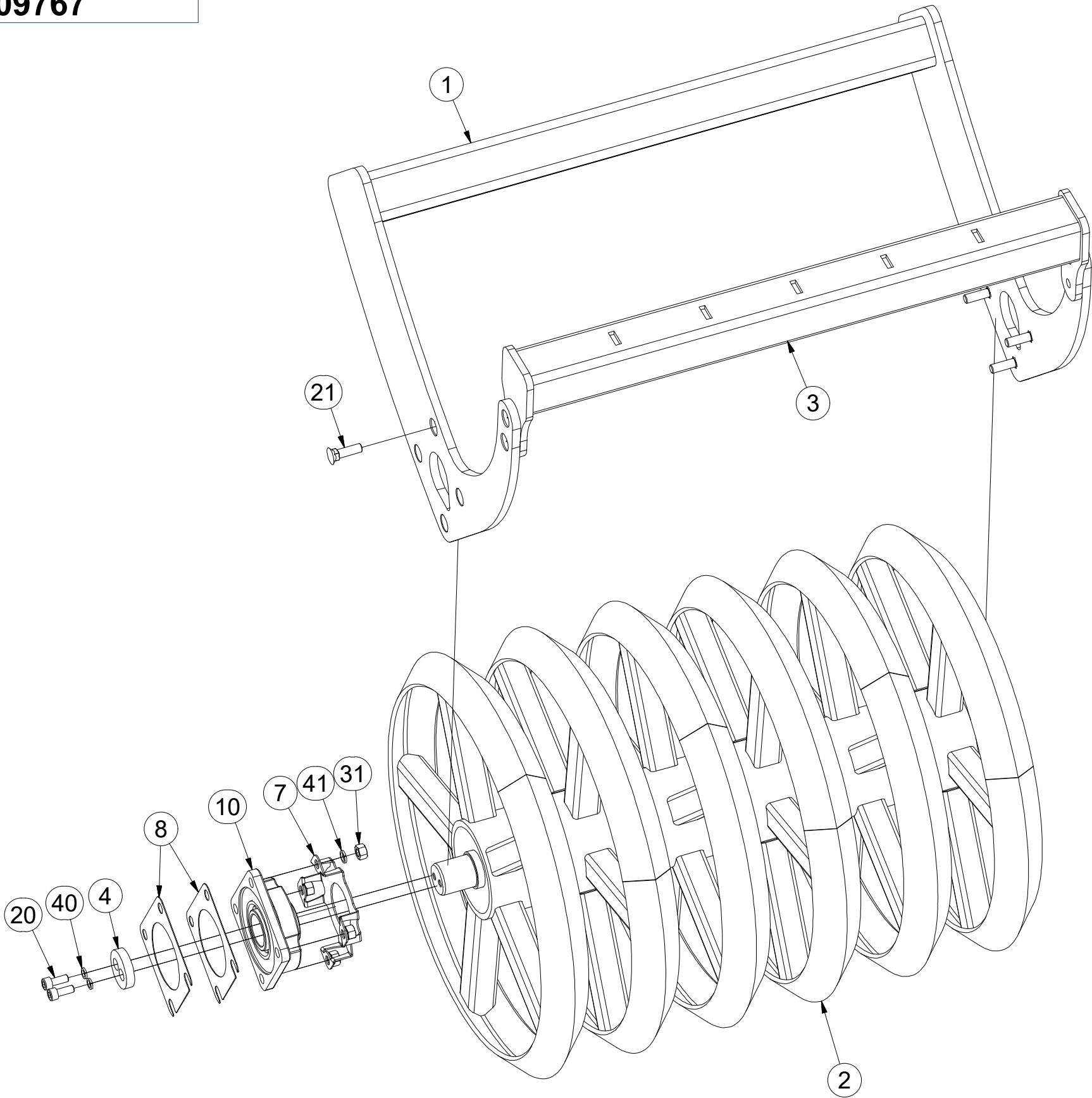


Pos.	Part Number	Pcs.
3	3007187	1
6	4011160	21
7	4013501	21
16	m02505	21
22	m04343	21
30	m04301	25
42	m01214	21

CZ VÁLEC
 D WALZE
 F ROULEAU

3009767

GB ROLLER
 RU KATOK
 PL WAŁ

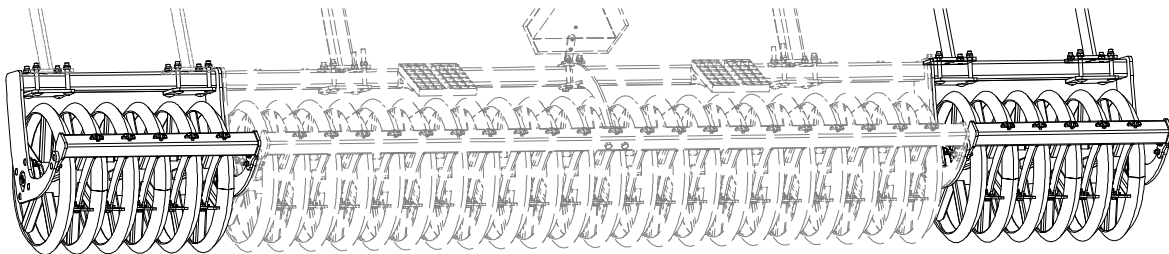
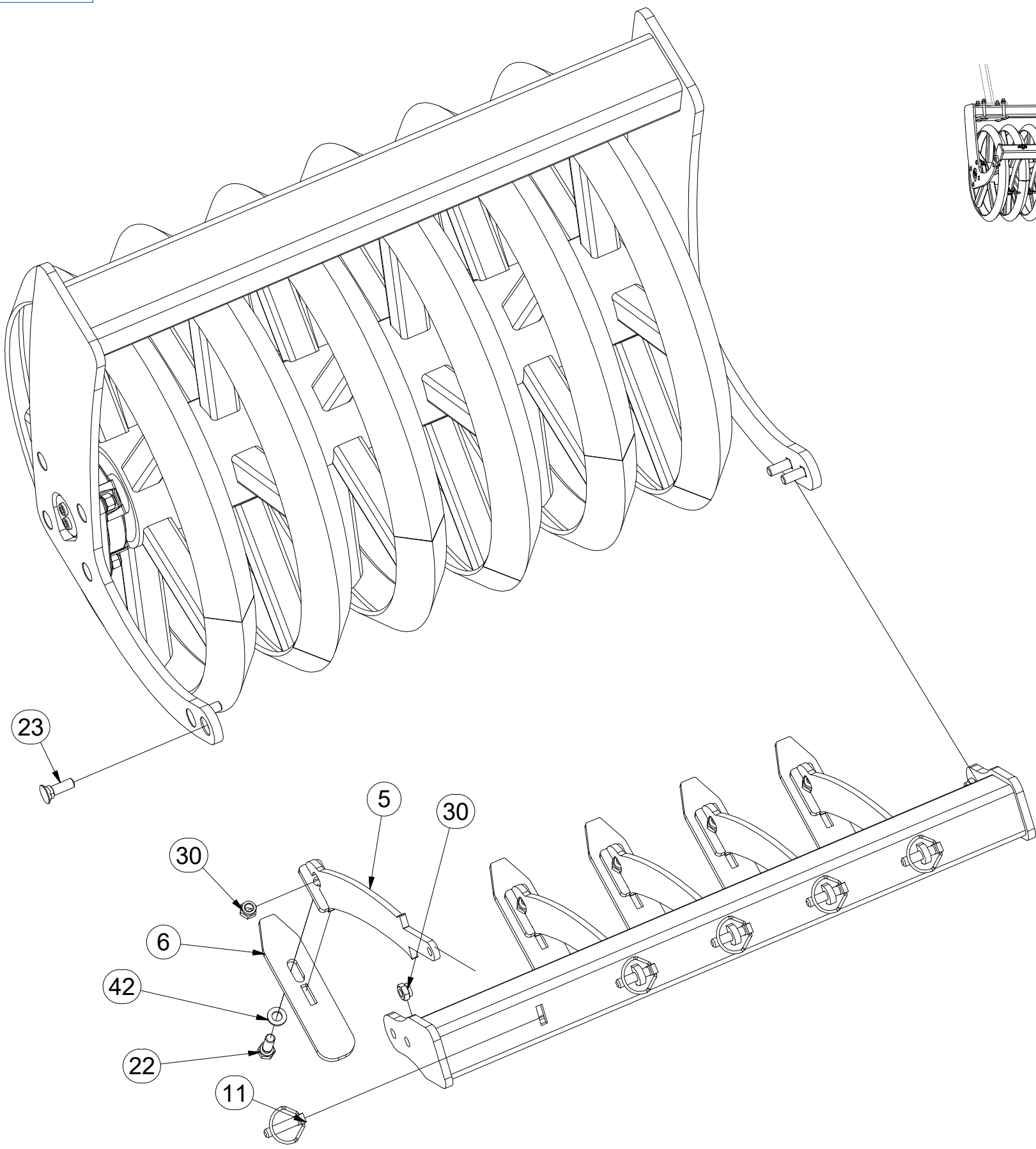


Pos.	Part Number	Pcs.
1	3007298	1
2	3009768	1
3	3007301	1
4	4017124	2
7	4017071	2
8	4016002	4
10	m15626	2
20	m04249	4
21	m03519	8
31	m01305	8
40	m01208	4
41	m03988	8
42	m01214	5

CZ VÁLEC
 D WALZE
 F ROULEAU

3009767

GB ROLLER
 RU KATOK
 PL WAŁ



Pos.	Part Number	Pcs.
5	4011160	5
6	4013501	5
11	m02505	5
22	m04343	5
23	m02491	4
30	m04301	9
42	m01214	5

CZ TERČE

D SCHEIBE

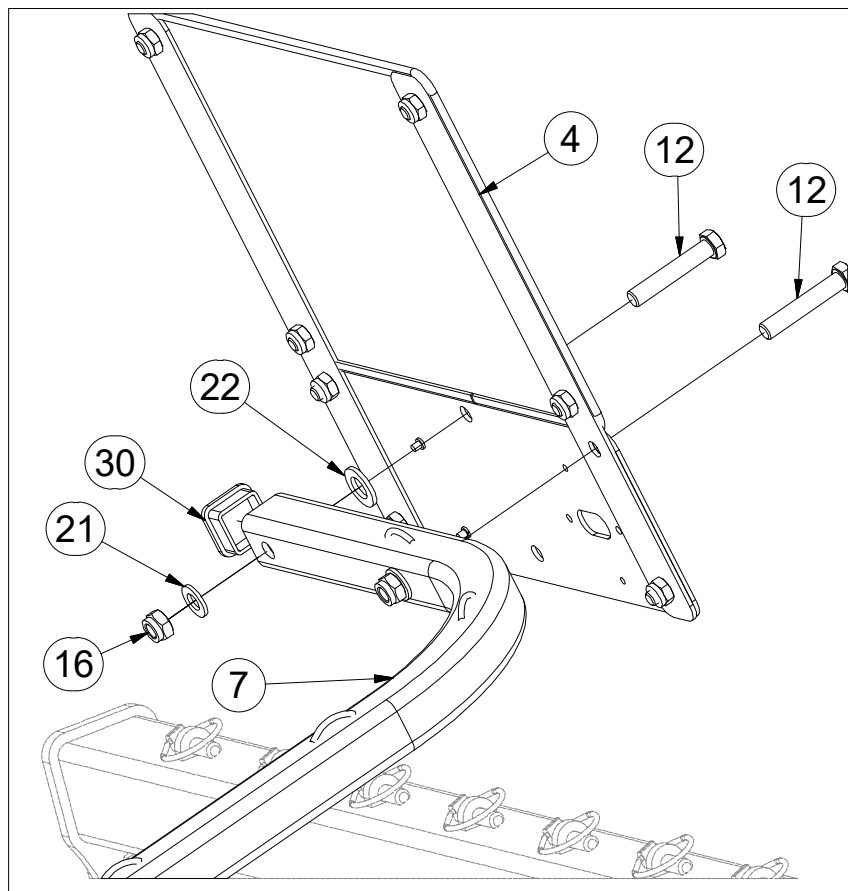
F CIBLES

3010365

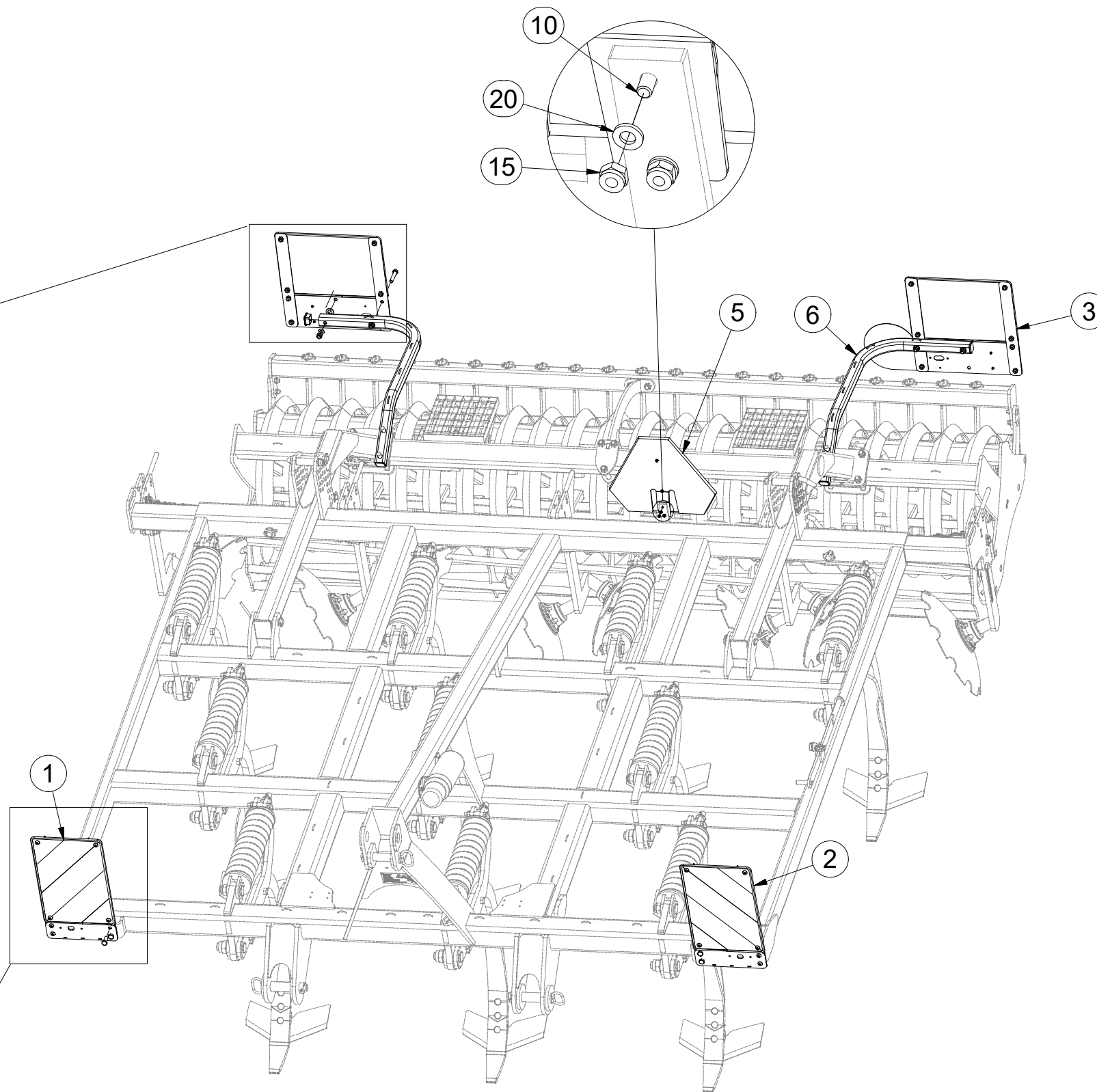
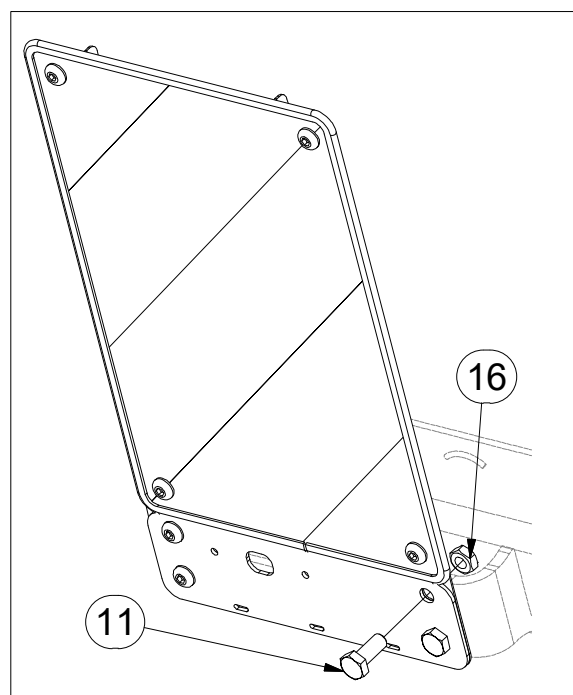
GB DISCS

ЩИТКИ

PL TARCZE



Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019076	1
2	4019075	1
3	3009686	1
4	3009685	1
5	4007398	1
6	4020064	1
7	4020103	1
10	m01074	2
11	m04039	4
12	m14423	4
15	m05560	2
16	m04301	8
20	m01199	2
21	m01214	4
22	m01219	2
30	m12689	2

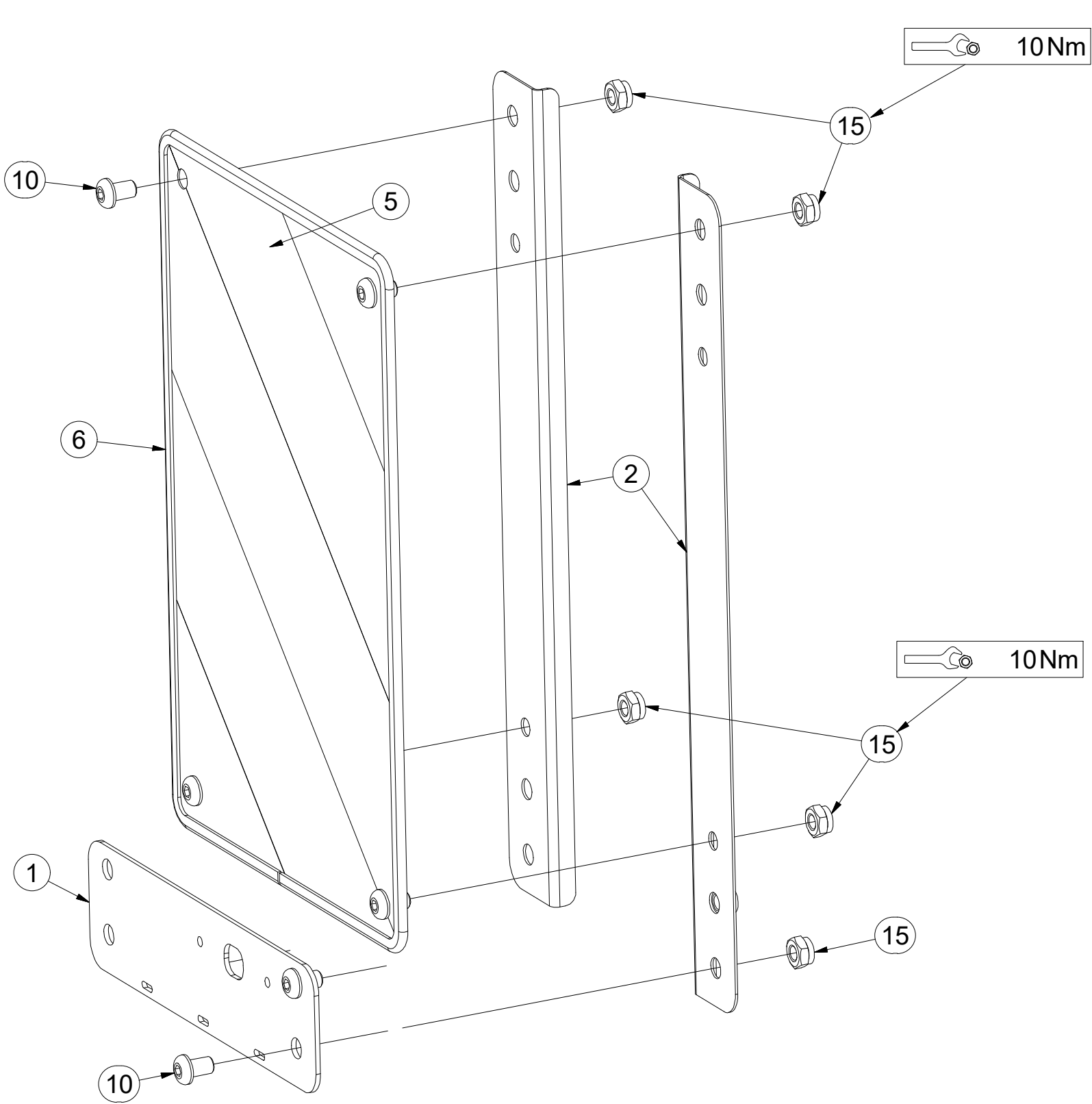


CZ TERČ PŘEDNÍ LEVÝ
 D SCHILD, VORDERES, LINKES
 F CIBLE AVANT GAUCHE

4019075

Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16274	1
6	m16628	1
10	m16687	6
15	m03775	6

GB LEFT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA LEWA



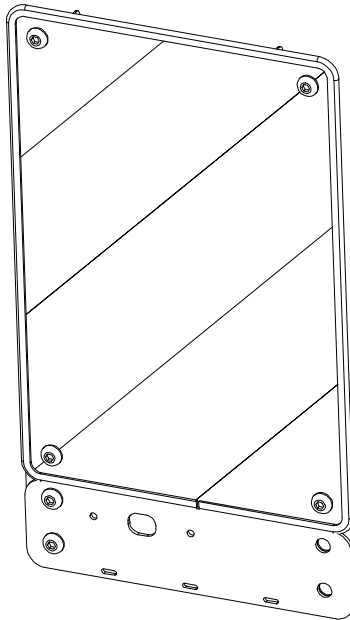
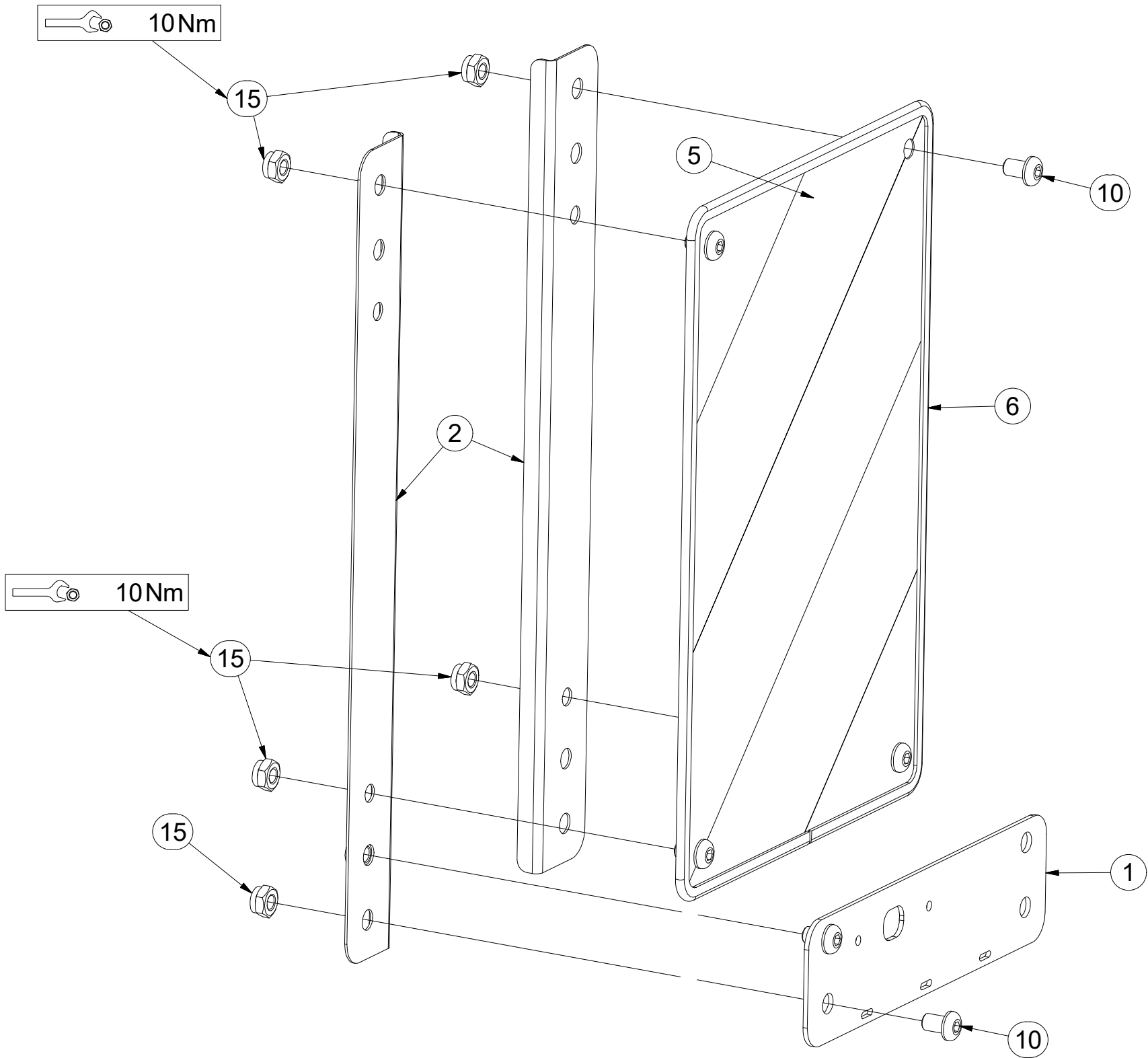
CZ TERČ PŘEDNÍ PRAVÝ
 D SCHILD, VORDERES, RECHTES
 F CIBLE AVANT DROITE

GB RIGHT FRONT DISC
 RU ЩИТОК ПЕРЕДНИЙ ПРАВЫЙ
 PL TARCZA PRZEDNIA PRAWA



4019076

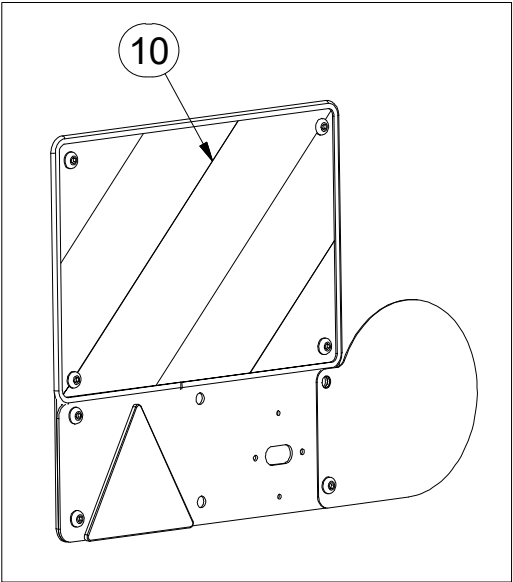
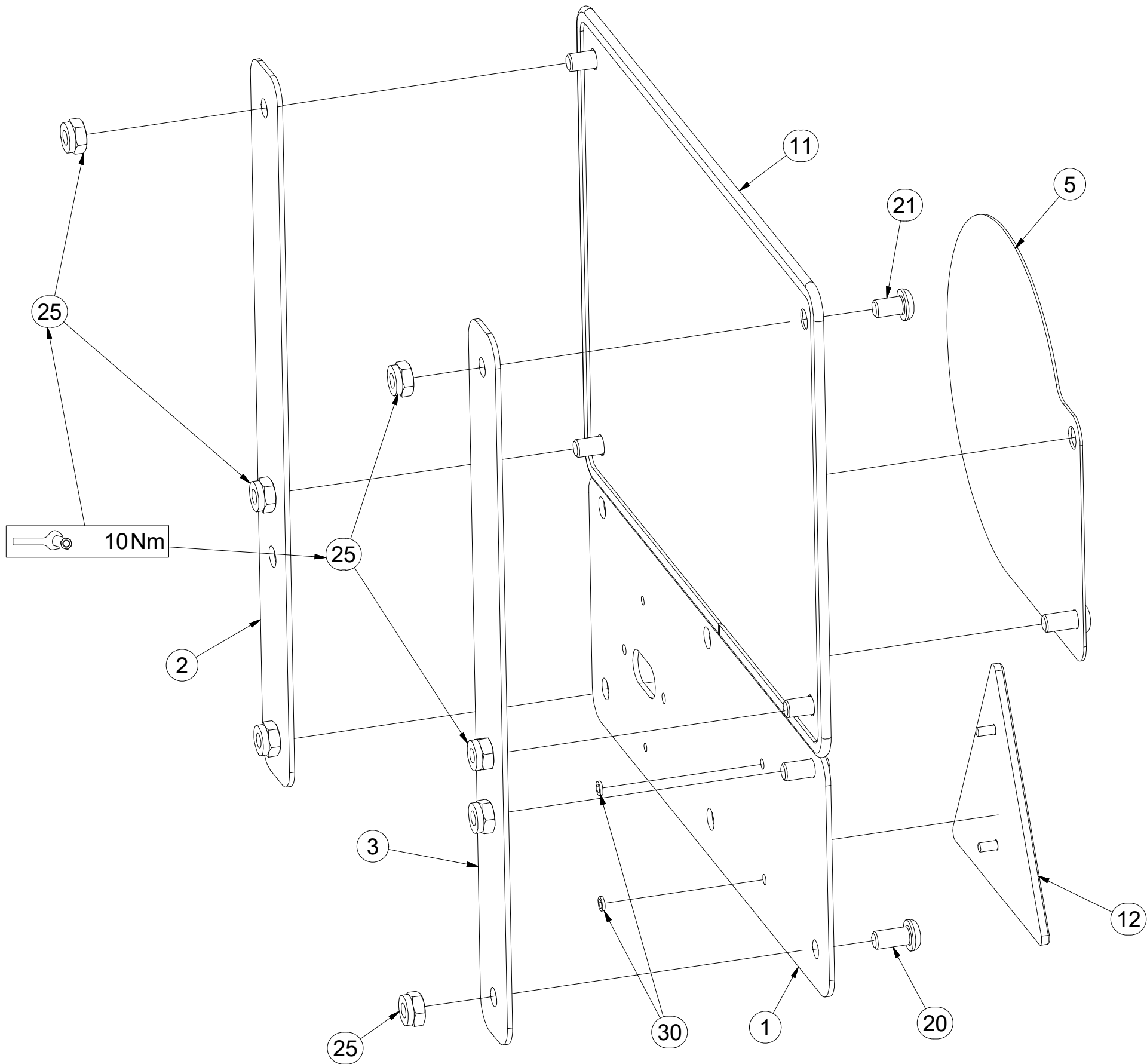
Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019247	1
2	4019245	2
5	m16273	1
6	m16628	1
10	m16687	6
15	m03775	6



CZ TERČ ZADNÍ LEVÝ
 D SCHILD, HINTERES, LINKES
 F CIBLE ARRIÈRE GAUCHE

3009686

GB LEFT REAR DISC
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ЛЕВЫЙ
 PL TARCZA TYLNA LEWA

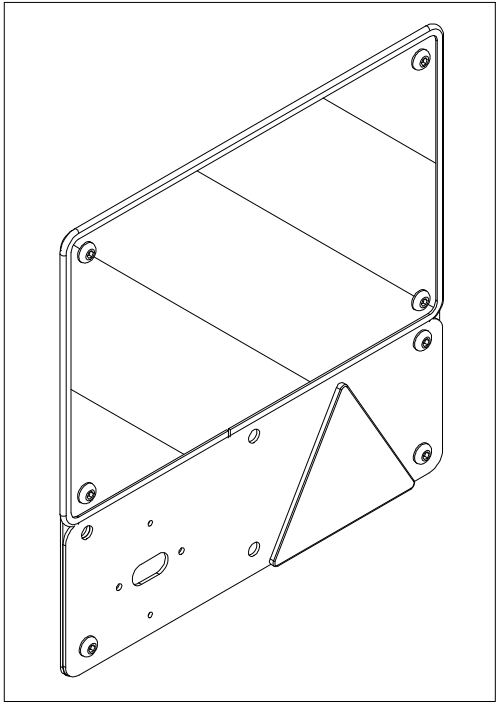
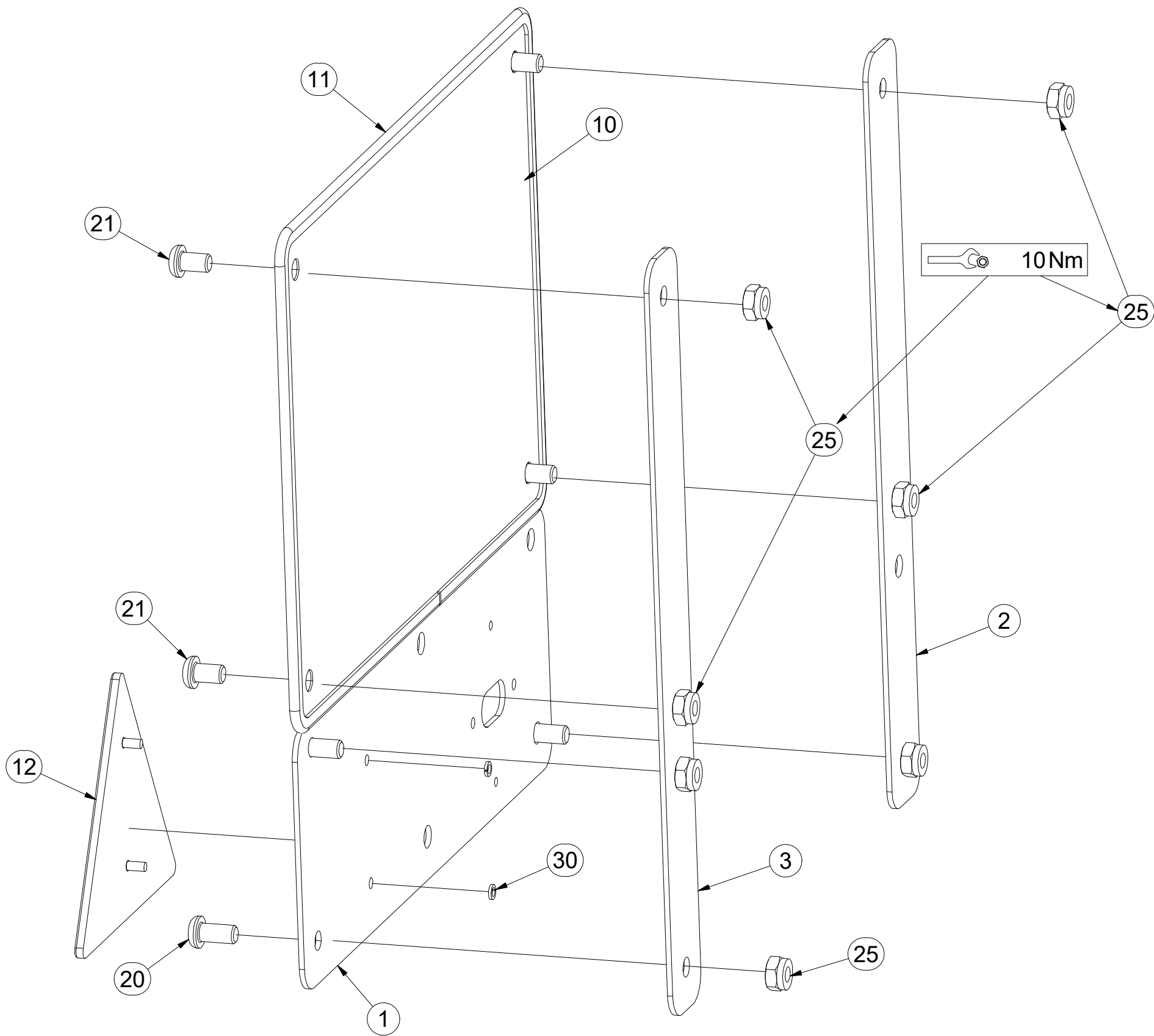


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019308	1
2	4019309	1
3	4019249	1
5	4019317	1
10	m16274	1
11	m16628	1,4
12	m02497	1
20	m16637	3
21	m16687	4
25	m03775	7
30	m01197	2

CZ TERČ ZADNÍ PRAVÝ
 D SCHILD, HINTERES, RECHTES
 F CIBLE ARRIÈRE DROITE

3009685

GB RIGHT REAR DISC
 RU ЩИТОК ЗАДНИЙ ПРАВЫЙ
 PL TARCZA TYLNA PRAWA

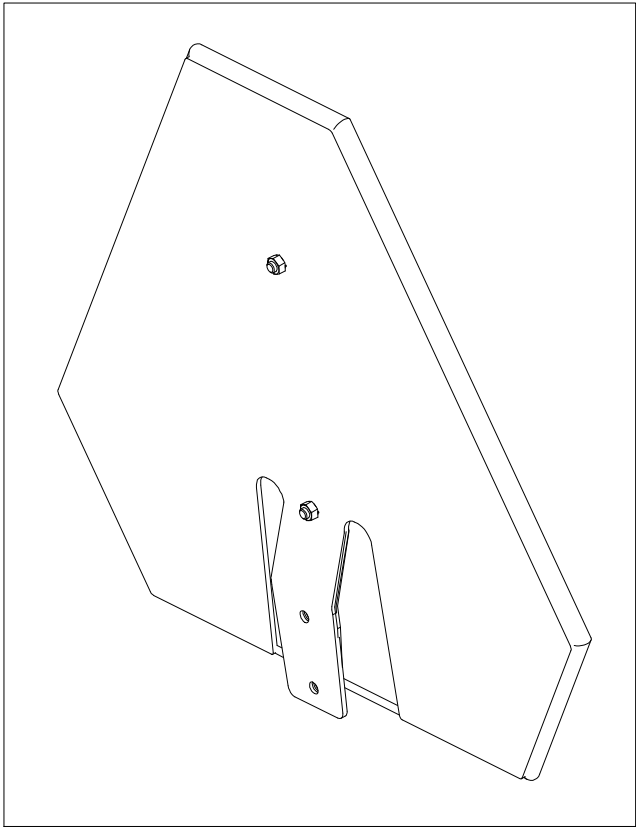
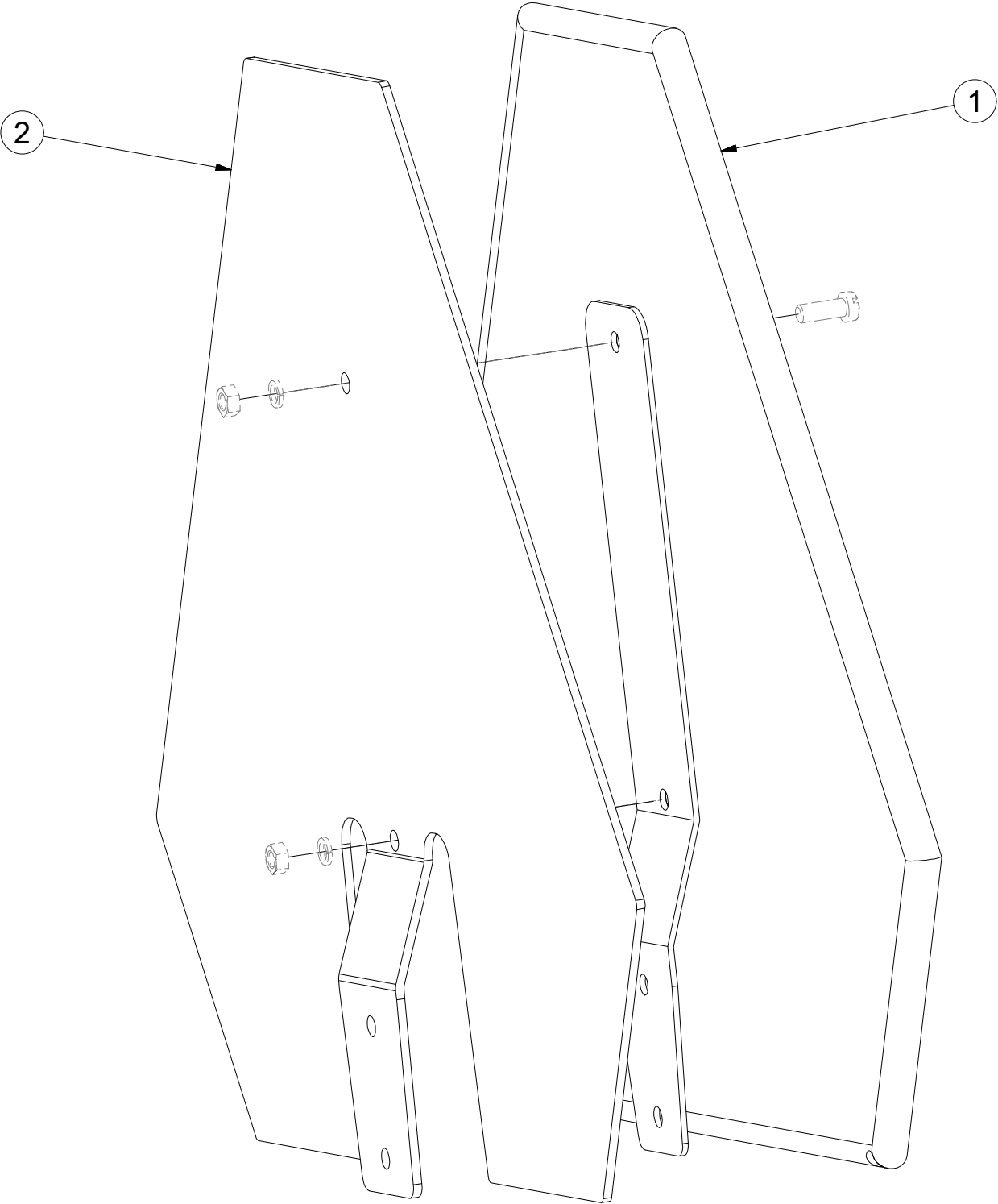


Pos.	Part Number	Pcs.
1	4019308	1
2	4019309	1
3	4019249	1
10	m16273	1
11	m16628	1,4
12	m02497	1
20	m16637	3
21	m16687	4
25	m03775	7
30	m01197	2

CZ VÝSTRAŽNÝ TROJÚHELNÍK
 D WARNDREIECK
 F TRIANGLE D'AVERTISSEMENT

4007398

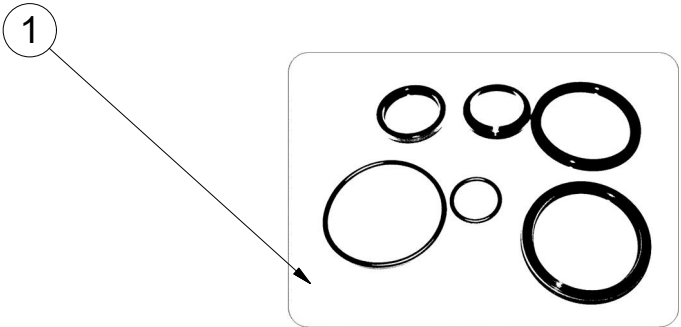
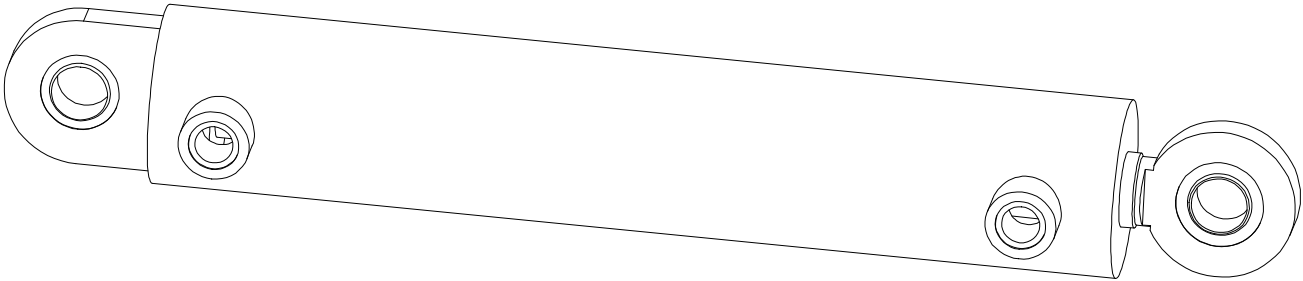
GB EMERGENCY TRIANGLE
 RU ЗНАК АВАРИЙНОЙ ОСТАНОВКИ
 PL TRÓJKĄT OSTRZEGAWCZY



Pos.	Part Number	Pcs.
2	3003785	1
1	m05371	1

CZ SOUPRAVA TĚSNIVA PÍSTNIC
 D KOLBENSTANGENDICHTUNGSMITTELSATZ
 F SET DE GARNITURE DES TIGES DE PISTON

GB SEALING SET FOR PISTON RODS
 RU КОМПЛЕКТ ПРОКЛАДОК ЦИЛИНДРОВ
 PL ZESTAW USZCZELEK TRZPIENIA TŁOKA

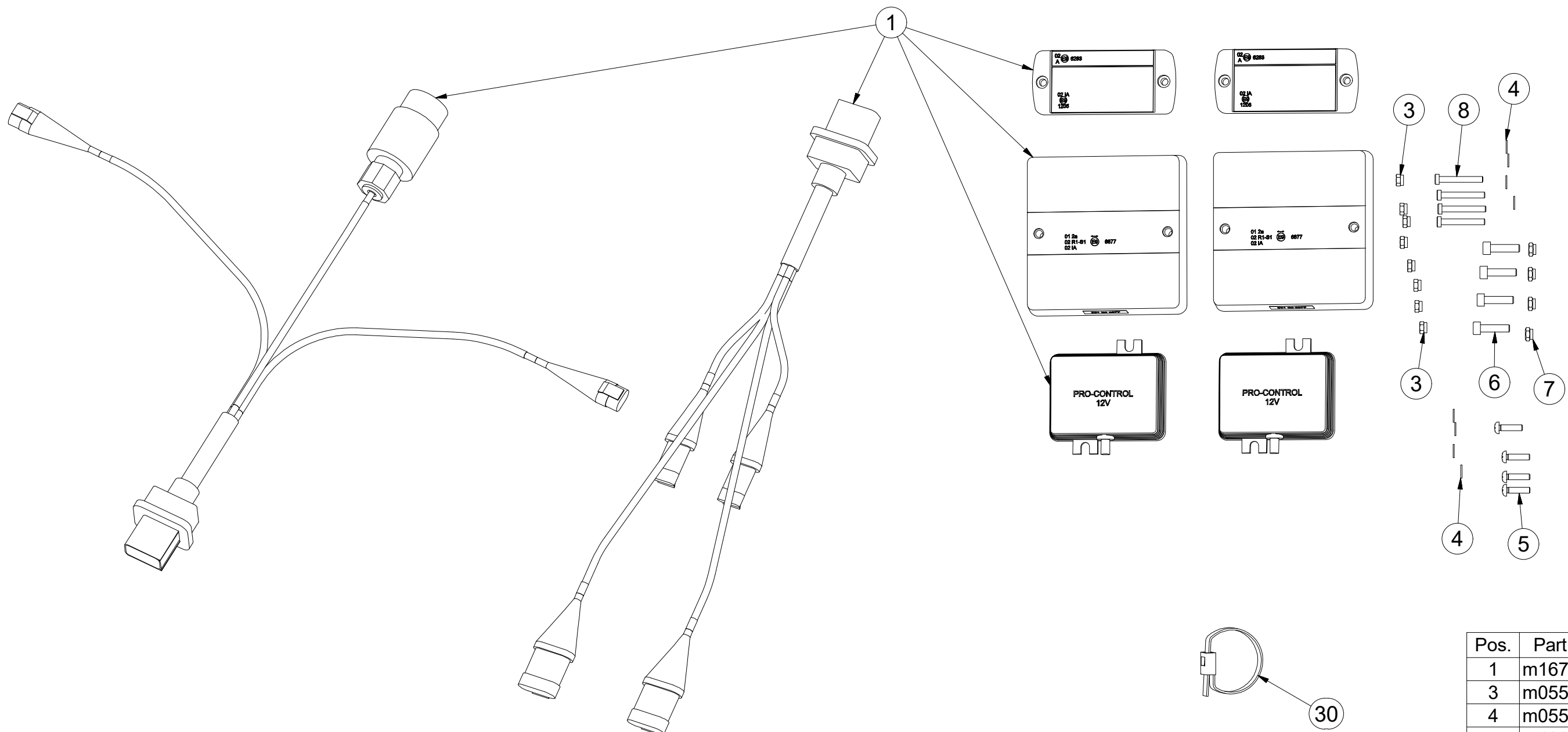


9003218 - Ø80/Ø40-400		
Pos	Part number	Pcs
1	m03528	2

CZ SVĚTELNÁ SADA
 D LEUCHTENSATZ
 F KIT LUMINEUX

3008455

GB LIGHTING SET
 RU ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ
 PL ZESTAW OŚWIETLENIA

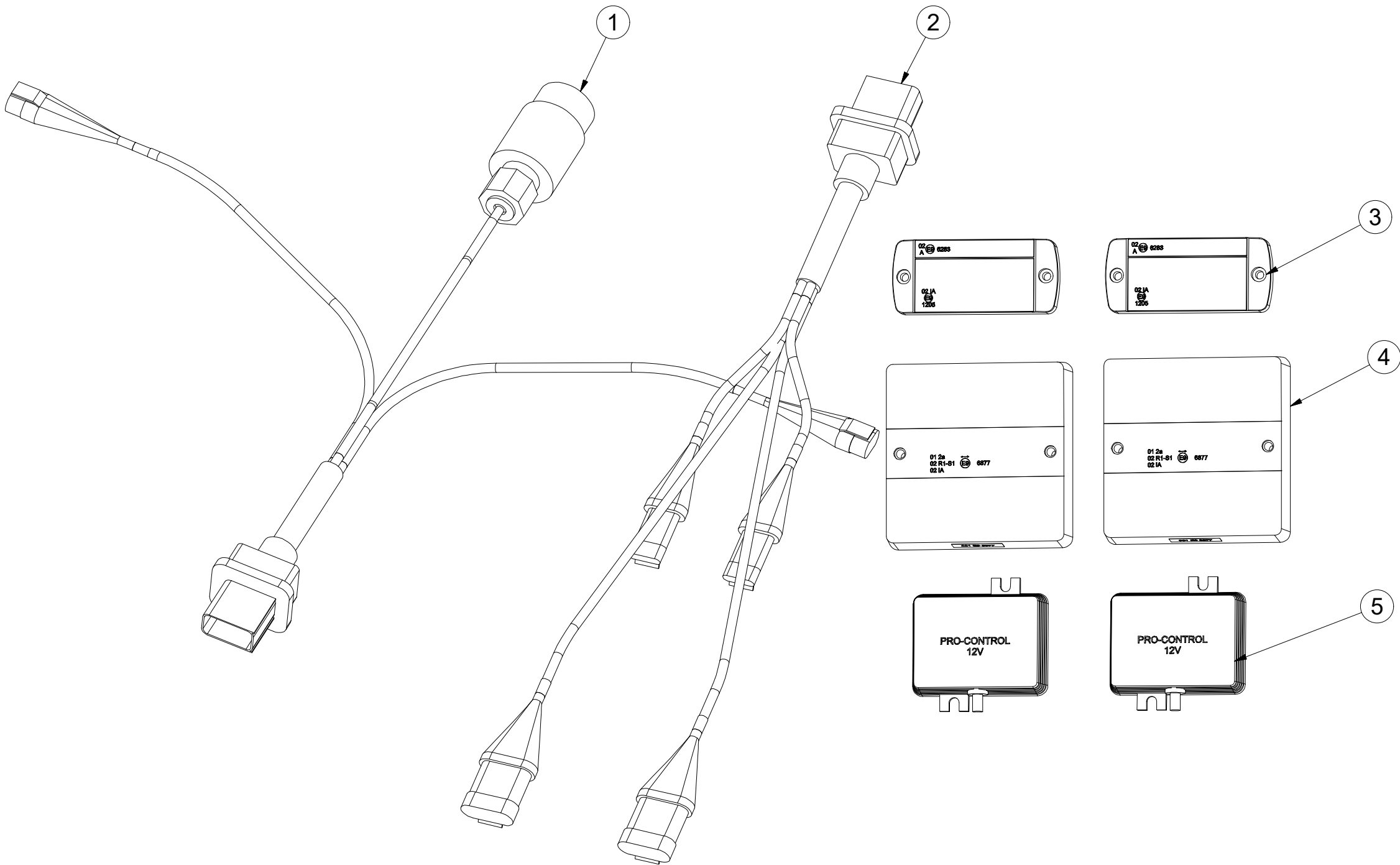


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m16767	1
3	m05562	8
4	m05597	8
5	m10030	4
6	m10591	4
7	m06236	4
8	m16861	4
30	m05566	50

CZ SVĚTELNÁ SADA
 D LEUCHTENSATZ
 F KIT LUMINEUX

m16767

GB LIGHTING SET
 RU ОСВЕТИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ
 PL ZESTAW OŚWIETLENIA

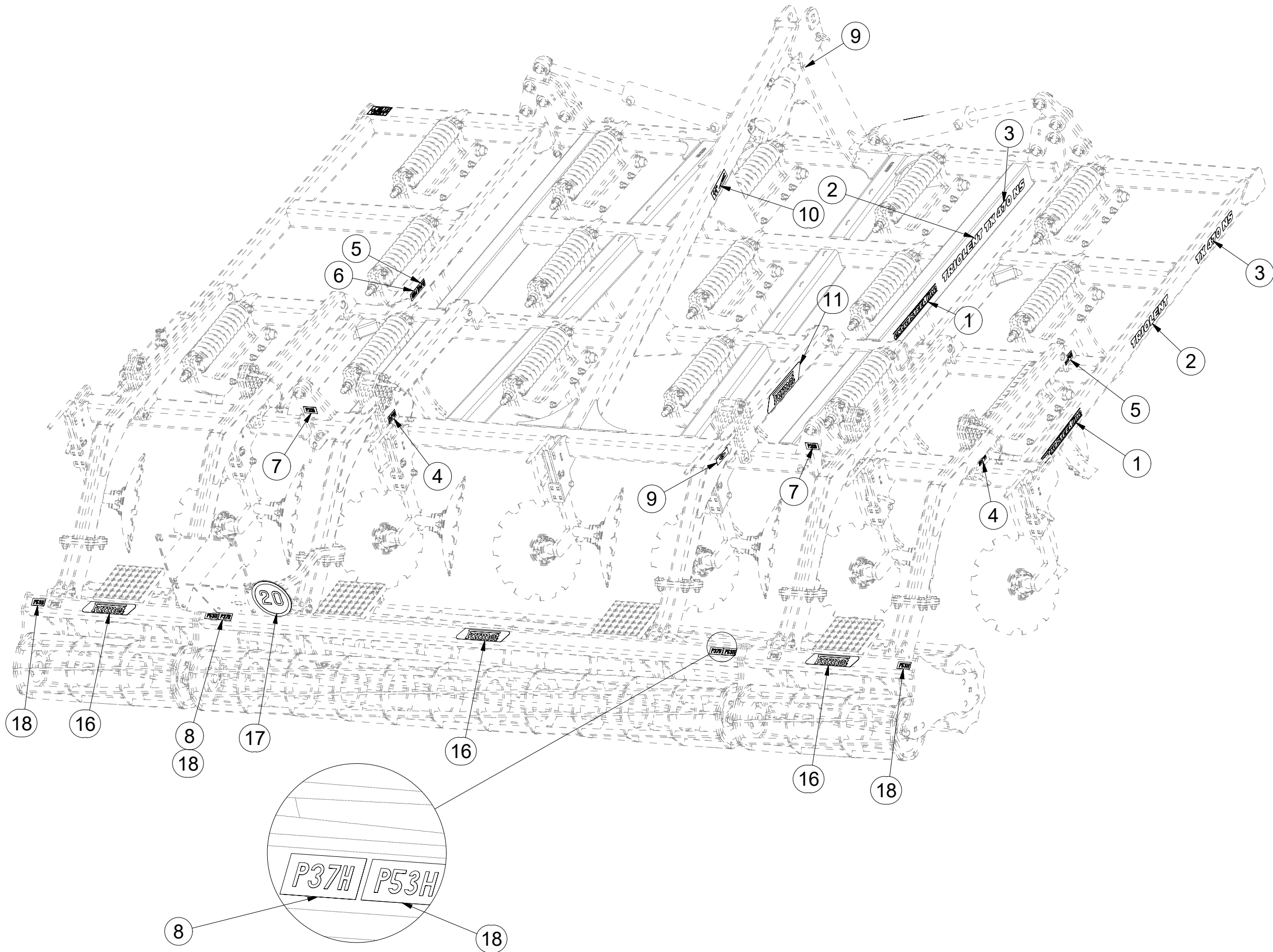


Pos.	Part Number	Pcs.
1	m14780	1
2	m14781	1
3	m14776	2
4	m16781	2
5	m14777	2

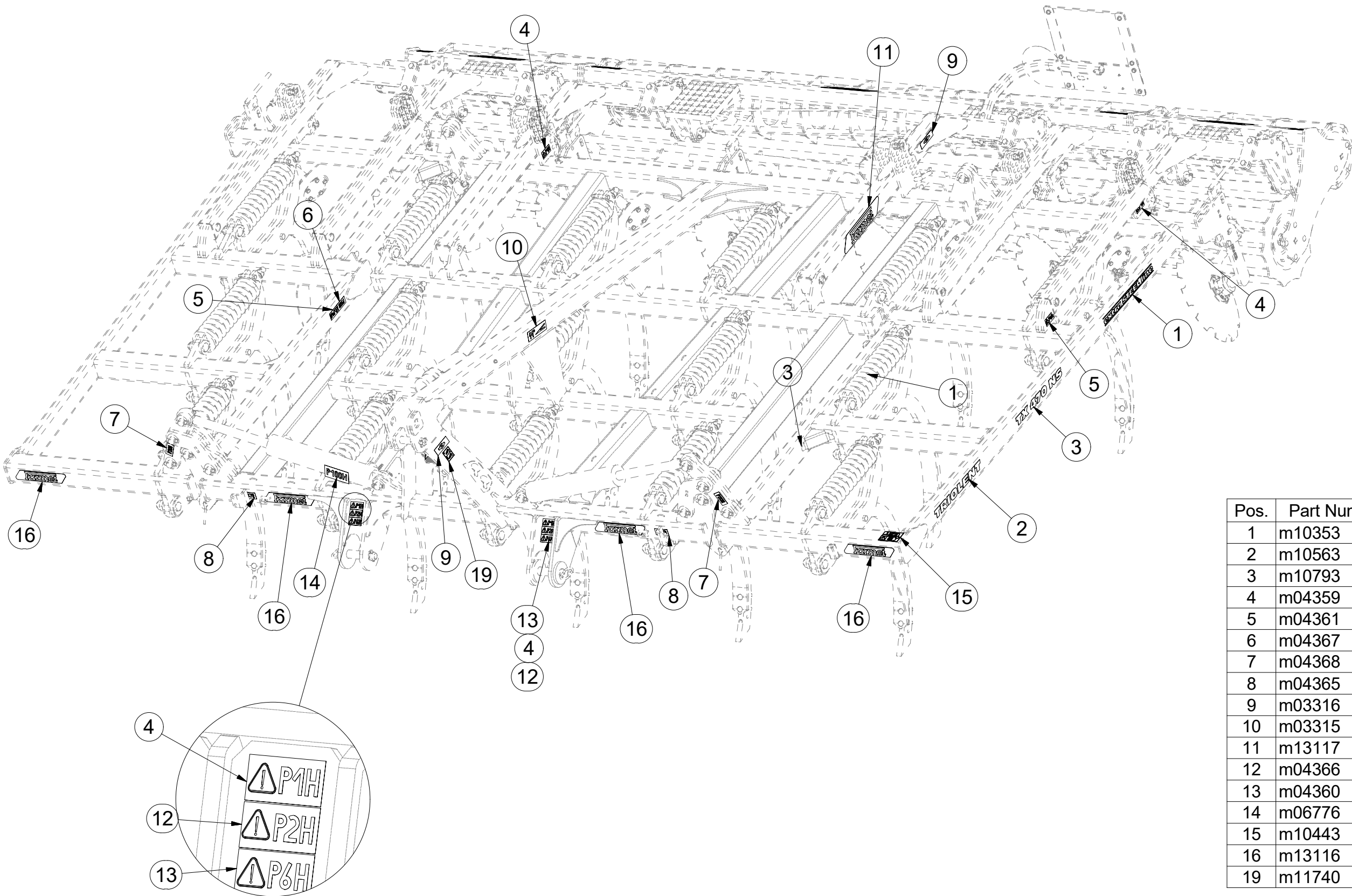
8000789-30051



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m10353	4
2	m10563	4
3	m10793	4
4	m04359	6
5	m04361	4
6	m04367	2
7	m04368	4
8	m04365	4
9	m03316	4
10	m03315	2
11	m13117	2
16	m13116	7
17	m04406	1
18	m04369	4



8000789-30051



Pos.	Part Number	Pcs.
1	m10353	4
2	m10563	4
3	m10793	4
4	m04359	6
5	m04361	4
6	m04367	2
7	m04368	4
8	m04365	4
9	m03316	4
10	m03315	2
11	m13117	2
12	m04366	2
13	m04360	2
14	m06776	1
15	m10443	1
16	m13116	7
19	m11740	1

Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 Ⓓ ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 Ⓔ COUPLES DE SERRAGE DES VIS

Ⓖ SCREW TIGHTENING TORQUE
 Ⓗ МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 Ⓟ MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



P		5.8	8.8	10.9	12.9
D	R	Mu	Mu	Mu	Mu
mm	mm	Nm	Nm	Nm	Nm
M 6	1	6	9	13	15
M 8	1,25	14	22	32	38
M10	1,5	29	44	64	75
M12	1,75	49	76	111	130
M14	2	79	120	176	206
M16	2	123	188	276	323
M18	2,5	169	257	378	443
M20	2,5	239	365	536	628
M22	2,5	329	529	738	864
M24	3	413	629	924	1082
M27	3	613	934	1372	1606
M30	3,5	832	1267	1862	2179
M33	3,5	1130	1723	2530	2961
M36	4	1451	2210	3246	3799
M39	4	1885	2872	4217	4936
M42	4,5	2322	3538	5196	6080
M45	4,5	2909	4433	6511	7619
M48	5	3513	5353	7862	9200
M52	5	4524	6895	10126	11849
M56	5,5	5636	8589	12614	14761

Mu - Ⓒ UTAHOVACÍ MOMENT
 Ⓓ ANZUGMOMENT
 Ⓔ COUPLE DE SERRAGE

D - Ⓒ JMENOVITÝ PRŮMĚR
 Ⓓ NENNDURCHMESSER
 Ⓔ DIAMETRE NOMINAL

R - Ⓒ ROZTEČ ZÁVITU - STOUPÁNÍ
 Ⓓ GEWINDESTEIGUNG
 Ⓔ PAS DE FILET - PAS

P - Ⓒ PEVNOST
 Ⓓ FESTIGKEIT
 Ⓔ RÉSISTANCE

Ⓖ TIGHTENING TORQUE
 Ⓗ МОМЕНТ ЗАЖАТИЯ
 Ⓟ MOMENT DOKRĘCANIA

Ⓖ NOMINAL DIAMETER
 Ⓗ НОМИНАЛЬНЫЙ ДИАМЕТР
 Ⓟ ŚREDNICA NOMINALNA

Ⓖ SCREW PITCH – LEAD
 Ⓗ ШАГ РЕЗЬБЫ
 Ⓟ ROZSTAW GWINTU - SKOKI

Ⓖ STRENGTH
 Ⓗ ПРОЧНОСТЬ
 Ⓟ WYTRZYMAŁOŚĆ

- Ⓒ Šroubové spoje utahujte dle vyznačeného utahovacího momentu v dokumentaci. Pokud není utahovací moment v dokumentaci vyznačen, utahujte dle obecné tabulky. Pokud je v dokumentaci definován spoj ze šroubu a matice o různých pevnostech, vždy utahujte na moment komponenty s nižší pevností.
- Ⓓ Ziehen Sie die Schraubverbindungen gemäß dem in der Dokumentation festgeschriebenen Anzugsmoments an. Sofern das Anzugsmoment nicht in der Dokumentation aufgeführt ist, ziehen Sie sie gemäß der allgemeinen Tabelle an. Wenn in der Dokumentation eine Verbindung von Schraube und Mutter mit verschiedenen Festigkeiten definiert ist, wird immer mit dem Moment des Bauteils mit der geringeren Festigkeit angezogen.
- Ⓔ Serrez les raccords à vis selon le couple de serrage indiqué dans les documents. Si le couple de serrage n'est pas indiqué dans les documents, serrez selon le tableau général. Si les documents définissent un assemblage par boulon de diverses résistances, serrez toujours au moment de la composante avec résistance inférieure.
- Ⓖ Tighten the screw joints according to the tightening torque stated in the documentation. If the tightening torque is not stated in the documentation, tighten according to the general table. If there is a joint with a screw and a nut at different strengths in the documentation, always tighten to the torque of the component with lower strength.
- Ⓗ Резьбовые соединения зажимайте с установленным в документации моментом зажатия. Если в документации не указан момент зажатия, то зажимайте по действующей в общем таблице. Если в документации установлено соединение из болта и гайки различной прочности, всегда зажимайте с моментом для компонента с меньшей прочностью.
- Ⓟ Połączenia śrubowe należy dokręcać zgodni z momentem obrotowym w dokumentacji. Jeśli w dokumentacji nie ma podanego momentu obrotowego, należy dokręcać zgodnie z ogólną tabelą. Jeśli w dokumentacji zdefiniowane jest połączenie ze śrubą i nakrętką o różnych wytrzymałościach, zawsze należy dokręcać zachowując moment dokręcania komponentu z niższą wytrzymałością.

(CZ) UTAHOVACÍ MOMENTY ŠROUBŮ
 (D) ANZUGMOMENTE VON SCHRAUBEN
 (F) COUPLES DE SERRAGE DES VIS

(GB) SCREW TIGHTENING TORQUE
 (RU) МОМЕНТЫ ЗАЖАТИЯ БОЛТОВ
 (PL) MOMENTY DOKRĘCANIA ŚRUB



(CZ) OBECNÝ PŘEDPIS UTAHOVÁNÍ ZAJIŠTĚNÍ ČEPOVÝCH SPOJŮ:
 (D) ALLGEMEINE VORSCHRIFT FÜR DAS ANZIEHEN VON BOLZENVERBINDUNGEN:
 (F) CONSIGNE GENERALE POUR LE SERRAGE DES ARTICULATIONS CYLINDRIQUES:
 (GB) GENERAL INSTRUCTION FOR TIGHTENING THE SECURING OF PIN JOINTS:
 (RU) ОБЩЕЕ ОПИСАНИЕ ЗАЖАТИЯ ПРЕДОХРАНЕЕНИЯ СОЕДИНЕНИЙ ПАЛЬЦАМИ:
 (PL) OGÓLNE ZASADY DOKRĘCANIA ZABEZPIECZENIA POŁĄCZEŃ CZOPEM:

	X	M
	M8, M10, M12	09-15Nm
	M14	15-25Nm

X - (CZ) ROZMĚR ŠROUBU	(GB) BOLT DIMENSION	M - (CZ) ORIENTAČNÍ MOMENT	(GB) ORIENTATION TORQUE
(D) SCHRAUBENGRÖSSE	(RU) РАЗМЕР БОЛТА	(D) ANZUGSMOMENT	(RU) ОРИЕНТАЦИОННЫЙ МОМЕНТ
(F) DIMENSIONS DE LA VIS	(PL) ROZMIAR ŚRUBY	(F) COUPLE D'ORIENTATION	(PL) ORIENTACYJNY MOMENT

(CZ) Tyto spoje není nutné ověřovat kontrolou momentovým klíčem = stačí vizuálně kontrolovat sešroubování.
 (D) Diese Verbindungen müssen nicht mit einem Drehmomentschlüssel überprüft werden = es genügt, die Verschraubung visuell zu kontrollieren.
 (F) Il n'est pas nécessaire de contrôler le serrage à l'aide d'une clé dynamométrique = un contrôle visuel de l'assemblage suffit.
 (GB) These joints do not have to be verified by checking with a torque wrench = visual inspection of bolting is sufficient.
 (RU) Эти соединения не нужно контролировать динамометрическим ключом = достаточно визуально проверять прикручивание.
 (PL) Nie trzeba sprawdzać tych połączeń kluczem dynamometrycznym = wystarczy wizualnie skontrolować dokręcenie.